



## **12. Stadtratsprotokoll / 12<sup>e</sup> procès-verbal du Conseil de ville**

**Sitzung vom Mittwoch, 19. August 2020, 18.00 Uhr**  
**Séance du mercredi 19 août 2020 à 18h00**

**Ort: Volkshaus Biel, Grosser Saal**  
**Lieu: Maison du Peuple à Bienne, Grande salle**

---

### **Anwesend / Présents:**

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bigler Jarno, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Francescutto Luca, Frank Lena, Gerber Andreas, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Helbling Beatrice, Koller Levin, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Meyer Miro, Molina Franziska, Ogi Pierre, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Strässler Thomas, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiher Max, Wiederkehr Martin, Zimmermann Erwin, Zumstein Joël

### **Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):**

Epper Bettina, Paronitti Maurice, Rochat Julien, Stolz Joseline

### **Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:**

Stadtpräsident Fehr Erich  
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

### **Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:**

-

### **Vorsitz / Présidence:**

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident

### **Sekretariat / Secrétariat:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

|                                                                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 112. Fraktionserklärung .....                                                                                                                                                          | 344 |
| 113. Genehmigung der Traktandenliste .....                                                                                                                                             | 345 |
| 114. Mitteilungen Stadtratsbüro .....                                                                                                                                                  | 351 |
| 115. Protokollgenehmigungen / (27./28. Juni 2018 / Nr. 7 und 8) .....                                                                                                                  | 351 |
| 116. 20200004 Geschäftsbericht 2019 der Stadtverwaltung Biel.....                                                                                                                      | 351 |
| • Präsidialdirektion .....                                                                                                                                                             | 353 |
| • Finanzdirektion .....                                                                                                                                                                | 355 |
| • Direktion Soziales und Sicherheit .....                                                                                                                                              | 355 |
| • Direktion Bildung, Kultur und Sport.....                                                                                                                                             | 355 |
| • Direktion Bau, Energie und Umwelt.....                                                                                                                                               | 355 |
| 117. 20200130 Tätigkeitsbericht 2019 Geschäftsprüfungskommission .....                                                                                                                 | 355 |
| 118. 20200150 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2019.....                                                                                                                       | 358 |
| 119. 20200159 Verkehrsbetriebe Biel (VB) /<br>Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2019.....                                                                                            | 358 |
| 120. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20200250,<br>Roth Myriam, Fraktion Grüne,<br>«Solidarite femmes, ein solidarischer Betrag, der in der Luft hängt» .....           | 360 |
| 121. 20200163 Leistungscontrolling 2019 Parking Biel AG .....                                                                                                                          | 360 |
| 122. 20200147 Tätigkeitsbericht 2019 / Energie Service Biel/Bienne (ESB) .....                                                                                                         | 361 |
| 123. 20200194 Erheblich erklärte Motionen und Postulate – 2-Jahresfrist /<br>Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der<br>Geschäftsordnung des Stadtrates..... | 362 |
| • Präsidialdirektion .....                                                                                                                                                             | 362 |
| ○ Motion 20090138, «Änderung der baurechtlichen<br>Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbünden» .....                                                                            | 362 |
| ○ Postulat 20160059 «Wie will der Gemeinderat Sicherheit und<br>Attraktivität der Veloroute See – Bözingenfeld sicherstellen?» .....                                                   | 363 |
| • Finanzdirektion .....                                                                                                                                                                | 365 |
| ○ Postulat 20150086, «Für eine zeitgemässe Dossieverwaltung<br>und Informationspolitik ohne Aufschub!» .....                                                                           | 365 |
| • Direktion Soziales und Sicherheit .....                                                                                                                                              | 367 |
| ○ Dringliches überparteiliches Postulat 20140104,<br>«Städtischer Cannabis-Pilotversuch» .....                                                                                         | 368 |
| ○ Dringliches Postulats 20170053, «Biel soll sich dem<br>europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten<br>anschiessen» (Punkt 1 bis 3) .....                                              | 368 |
| ○ Überparteiliches Postulat 20180068,<br>«Vermietung von Mehrweggeschirr».....                                                                                                         | 368 |
| • Direktion Bildung, Kultur und Sport.....                                                                                                                                             | 370 |
| • Direktion Bau, Energie und Umwelt.....                                                                                                                                               | 371 |
| ○ Postulat 20020095, «Geyried Nord-Süd, Zone 30 km/h» .....                                                                                                                            | 371 |
| ○ Postulat 20180164, «Brunnen am See» .....                                                                                                                                            | 371 |
| 124. 20200079 Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit.....                                                                                                                     | 373 |

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Ich bitte Sie Platz zu nehmen und begrüsse Sie zur ersten Sitzung des Stadtrats hier im Volkshaus.

Auf Ihren Tischen finden Sie folgende Unterlagen:

- Bieler Jahrbuch 2019
- Jahresbericht 2019 Théâtre de la Grenouille
- Änderungsantrag der Fraktion FDP zum Traktandum 7 «Erweiterung Schulanlage Champagne / Projektierung / Verpflichtungskredit»
- Änderungsantrag der Fraktionen SP/JUSO/PSR zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 1, Art. 3, Art. 6
- Änderungsantrag der JUSO zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 2, Art. 4
- Änderungsantrag der Fraktionen Grüne und SP/JUSO zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 2, Art. 9
- Änderungsantrag der Fraktion SP/JUSO zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 3 Abs. 3
- Änderungsantrag der Fraktion Einfach Libres! zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 3 Abs. 4
- Änderungsantrag der Fraktion SP/JUSO zum Traktandum 8 «Klimareglement der Stadt Biel», Art. 10 und Beschlussesentwurf

Auf dem Tisch des Weibels liegt die Zeitschrift Parlament Nr. 2 vom Juni 2020 auf.

Als Ersatz für die aus dem Stadtrat ausgetretene Selma Meuli begrüsse ich heute Stefan Rüber. Herzlich willkommen! (*Applaus*).

Die Sitzung heute wird für eine Stunde unterbrochen. Morgen wird die Sitzungspause 30 Minuten dauern. Das Restaurant Rotonde wird morgen in der Pause unten bei der Garderobe einen Imbiss anbieten. Ebenfalls morgen hat sich Ständeratspräsident Hans Stöckli für einen Besuch hier im Stadtrat angemeldet. Die Delegation wird hier um 18.00 Uhr erwartet.

Frau Tanner wird für die die Fraktion SP/JUSO eine Fraktionserklärung abgeben, anschliessend spricht Frau Frank für die GPK.

## 112. Fraktionserklärung

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Die Stadt Biel hat eine sehr bewegte, kreative, vielfältige und engagierte Jugendkulturbewegung, wie heute wieder festzustellen war. Motivierte junge Menschen haben unten am Eingang zum Volkshaus musiziert. Vielen Dank für diesen Empfang! Die Jugendkultur ist extrem wichtig für die Stadt. Sie ermöglicht vielen Menschen ein soziales Daheim, eine Ersatzfamilie, ein Ventil für Emotionen, das Ausleben von Talent und bietet ein Lernfeld zum Experimentieren und zum Erarbeiten von Kunstwerken. An dieser Stelle danke ich allen Kulturinstitutionen, welche seit Jahren aktiv wertvolle Arbeit leisten. Dies alles braucht jedoch Raum und Infrastruktur. Genau darum liegt unten am Eingang die Petition von EnsembleSTARK «Mehr kultureller Freiraum für die Bevölkerung der Stadt Biel» auf. Das Anliegen der

Petition wird unterstützt von den Fraktionen SP/JUSO, PSR, Grüne und der PdA. Zurzeit ist vieles im Wandel: Der Umzug des X-Projects an den Rennweg, der anstehende Umbau des AJZ und die Frage nach dem Provisorium für die Zeit des Umbaus. Corona hat das Ganze nicht vereinfacht. Die AktivistInnen vom EnsembleSTARK stehen vor vielen offenen Fragen. Deshalb haben sie sich zusammengetan um ihre Anliegen und Bedürfnisse in einer Petition zu formulieren. Die Fraktion SP/JUSO unterstützt Bewegungen wie diese, welche für ihre Anliegen eintreten und Freiraum für Kultur erkämpfen. Die Fraktionserklärung der SP/JUSO hat zum Ziel, ihre Unterstützung zu zeigen und den Gemeinderat aufzufordern, eine umsetzbare Lösung für ein Provisorium bis zur Wiedereröffnung des Chessu zu gewährleisten. Eine sinnvolle Nutzung des Gebäudes an der Aarbergstrasse 72 in Zusammenarbeit mit allen wichtigen AkteurInnen wie beispielsweise EnsembleSTARK aber auch AJZ und X-Project soll ermöglicht werden. Zwischennutzungen sind aktiver fördern. Das Reglement über die Zwischennutzung von Leerraum (SGR 7.2.1-6) muss konsequent angewendet werden um damit Freiraum für Kultur zu schaffen.

### 113. Genehmigung der Traktandenliste

**Frank Lena, GPK:** Vor einem Jahr hat der Gemeinderat der Verordnung über die Geschäftsordnung des Gemeinderats (SGR 1.5.2-2) den neuen Art. 23a hinzugefügt. Gemäss diesem umfassen die Stadtratsakten neu nur noch den Bericht des Gemeinderats an den Stadtrat mit den, aus Sicht des Gemeinderats, notwendigen Beilagen. Im Namen der GPK informiere ich Sie, liebe Stadratsmitglieder über den aktuellen Stand zu diesem Thema.

Zum neuen Artikel in der Verordnung fand ein Schriftwechsel zwischen Stadtratsbüro (SRB), GPK und dem Gemeinderat statt. Mitberichte und weiterführende Akten wurden der GPK trotzdem weiterhin zugestellt. Die GPK sah sich deshalb nicht veranlasst, ausserhalb der entsprechenden vorgesehenen Bestimmungen im Entwurf zur neuen Stadtordnung (SO) tätig zu werden. Im Juni 2020 wurde der GPK mitgeteilt, dass die erwähnte Änderung ab sofort konsequent angewendet wird. Für die GPK ist dieses Vorgehen inakzeptabel. Ein weiterer Briefwechsel folgte. Die Kommission RSO (Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung») wurde ebenfalls dazu informiert. Im Rahmen ihrer Aufsichtsfunktion über den Gemeinderat müssen der GPK, ich zitiere aus der SO: «... *unter Vorbehalt des übergeordneten Rechts alle Akten der Verwaltung im Rahmen ihres Auftrages zur Verfügung [stehen]...*» (Art. 38 Abs. 2; SGR 1.0-1) Dieser Punkt wird im Reglement für die Kommissionen des Stadtrates explizit gestützt (Art. 4; SGR 1.5.1-2). Damit die GPK ihre Aufsichtsfunktion ausüben kann, ist sie auf die notwendigen Informationen und Unterlagen angewiesen. Die gemeinderätlichen Beschlüsse müssen entsprechend nachvollziehbar sein. Der GPK ist bewusst, dass sie dem Kommissionsgeheimnis unterliegt. Für die heutige Stadtratssitzung hat die GPK zu den Geschäften des Gemeinderats keine zusätzlichen Akten ausser dem öffentlichen Bericht des Gemeinderats erhalten. Die GPK verfügt über keine weiterführenden Dokumente. Die GPK hat nach bestem Wissen und Gewissen die Geschäfte geprüft und zusätzliche Informationen beim Gemeinderat eingeholt. Sie kann nicht abschliessend garantieren, die Aufsichtsfunktion gemäss ihrem Auftrag zu erfüllen. Dies gilt ebenfalls für die kommenden Sitzungen des Stadtrats bis gemeinsam

mit Gemeinderat und SRB eine gangbare Lösung gefunden wird. Eine Aussprache aller drei Parteien und in Anwesenheit der beiden mandatierten Experten, der Rechtsanwälte Friederich und Uhlmann ist im Herbst 2020 geplant. Bis dahin behält sich die GPK, nach Absprache mit dem Stadtratspräsidenten vor, ein Geschäft nicht zu traktandieren wenn die Informationen ungenügend sind und dem Prüfauftrag nicht nachgekommen werden kann. Für die heute traktandierten Berichte des Gemeinderats verzichtet die GPK auf diesen Schritt.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Damit die GPK ein Geschäft prüfen kann, sollte sie alle Akten erhalten. Das heisst, alle Akten, welche für den Gemeinderatsbeschluss relevant waren und keine persönlichen Daten enthalten. Zu den heute traktandierten Geschäften 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit», 20190099 «Erweiterung Schulanlage Champagne» und 20200176 «Klimareglement der Stadt Biel» hat die GPK ausser dem Bericht des Gemeinderats an den Stadtrat keine zusätzlichen Unterlagen erhalten. Die GPK muss prüfen können, auf welcher Basis der Gemeinderat entscheidet. Art. 4 Abs. 1 des Reglements für die Kommissionen des Stadtrates schreibt dies vor. Dieses Reglement steht über der entsprechenden Verordnung über die Geschäftsordnung des Gemeinderats. Wenn der Gemeinderat verordnet, dass seine Akten zu Stadtratsgeschäften der GPK nicht 14 Tage zur Einsicht vorliegen, ist dies unbeachtlich. Das Reglement des Stadtrats steht in der Hierarchie der Erlasse über der Verordnung des Gemeinderats. Im Reglement für die Kommissionen des Stadtrates steht: *«Akten zu Stadtratsgeschäften des Gemeinderates müssen den vorberatenden Kommissionen während mindestens 14 Tagen zur Verfügung stehen...»* (Art. 4 Abs. 1; SGR 1.5.1-2). Diese standen der GPK für die heute traktandierten drei Geschäfte des Gemeinderats nicht zur Verfügung. Die GPK-Sprecherin hat vorhin erwähnt, dass die GPK nicht garantieren kann, alle notwendigen Informationen erhalten zu haben. Der Stadtrat soll also über Geschäfte abstimmen, für welche die GPK verständlicherweise und korrekt ihre Verantwortung für die eingehende Vorprüfung nicht übernehmen kann. Nach Art. 23 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates (GO SR; SGR 1.5.1-1), welche selbstverständlich Vorrang vor der Verordnung des Gemeinderats hat, müssen nicht nur Traktandenliste und Vorlagen des Gemeinderats rechtzeitig den Stadratsmitgliedern vorgelegt werden. Im zweiten Satz von Art. 23 Abs. 1 GO SR steht: *«Die dazugehörigen Akten liegen 10 Tage vor der Sitzung im Ratssekretariat und während der Sitzung im Stadtratssaal auf.»* Zum ersten Mal liegen diese Akten entgegen der Bestimmung heute nicht vor.

Ich als Stadtratspräsident und gewählter Stadtrat kann nicht verantworten, dass über Geschäfte abgestimmt werden soll, welche die GPK nicht ordentlich hat prüfen können. Ich kann deshalb diese Geschäfte nicht auf der Traktandenliste stehen lassen. Gestützt auf Art. 10 Abs. 2 GO SR setze ich die Geschäfte 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit», 20190099 «Erweiterung Schulanlage Champagne / Projektierung / Verpflichtungskredit» und 20200176 «Klimareglement der Stadt Biel / Bericht und Reglement» ab. Sie werden wieder traktandiert sobald die GPK ohne besondere Aufforderung sämtliche Akten zur Einsicht erhalten hat, soweit dem nicht übergeordnetes Recht entgegensteht. Auf derselben Grundlage von Art. 10 Abs. 2 GO SR kann die Behandlung der Geschäfte trotzdem vom Stadtrat beschlossen werden. Bitte sind Sie sich bewusst, dass Sie mit einem Votum dafür die Behandlung der Geschäfte höher gewichten als die Verantwortung der GPK, die Geschäfte angemessen prüfen zu können. Ich werde jetzt zu jedem Geschäft fragen, ob ein

Antrag auf erneute Traktandierung eingereicht wird. Ist dies der Fall, findet dazu eine Diskussion statt. Zuerst erteile ich der Sprecherin der GPK das Wort.

**Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion:** Vous pouvez bien imaginer que la Commission de gestion (CDG) a parlé très longuement de ce sujet lors de sa séance de la semaine dernière. Nous nous sommes demandé s'il fallait refuser de mettre ces trois objets à l'ordre du jour du Conseil de ville car nous ne sommes pas satisfaits, comme l'a dit la présidente de la CDG, de la documentation que nous recevons ou ne recevons pas. Nous sommes cependant arrivés à la conclusion que, pour ces trois objets; la Maison des langues pour enfants, l'École de la Champagne et le Règlement sur le climat, nous avons assez d'informations. Vous vous doutez bien que nous ne nous sommes pas basés uniquement sur le rapport que nous avons tous reçu et qui est disponible au public, mais nous avons posé des questions à tous les membres du Conseil municipal concernés par ces dossiers. Nous avons l'impression honnête que nous avons reçu toutes les informations nécessaires afin de traiter ces trois affaires. Toutefois, cela ne préjuge en rien de notre éventuelle décision, plus tard, de refuser de mettre à l'ordre du jour des objets ou de demander le report d'un dossier où nous ne jugerions pas que tel est le cas. Par exemple, si on ne reçoit que le Budget et pas les versions précédentes, les décisions de changement, etc., la CDG risque très fortement de demander le report à une séance ultérieure lorsque nous aurons été suffisamment informés. La CDG ne suit pas ce soir la demande du Président du Conseil de ville. Nous sommes tous au courant, en tant que membres de la CDG et du Bureau du Conseil de ville, que nous avons des discussions prévues à ce sujet avec le Conseil municipal et la Chancellerie. Nous demandons, ce soir, de maintenir l'ordre du jour sans modification.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Wird beantragt, das Geschäft 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit» wieder zu traktandieren?

**Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO beantragt **alle drei Geschäfte 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit», 20190099 «Erweiterung Schulanlage Champagne / Projektierung / Verpflichtungskredit» und 20200176 «Klimareglement der Stadt Biel / Bericht und Reglement»** wie vorgesehen zu behandeln. Kurz vor der Sitzung die Traktandenliste zu ändern und einzelne Traktanden zu streichen, findet die Fraktion SP/JUSO nicht sinnvoll. Die GPK soll Zugang zu den notwendigen Daten erhalten, das ist klar. Nach Ansicht der Fraktion SP/JUSO geht dies nicht mit einer Verweigerung sondern besser mit einem Gespräch oder allenfalls dem Einreichen einer Motion. Ich bitte Sie um Zustimmung zur Behandlung der Geschäfte.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Ich gebe Herrn Steinmann in einem Punkt Recht: Dass der Antrag erst so spät kommt, ist bedauerlich. Es geht aber um die Sache und dabei unterstütze ich den Stadtratspräsidenten. Die Verordnung zur Geschäftsordnung des Gemeinderats ist dem Reglement für die Kommissionen des Stadtrates untergeordnet. Das Reglement hält fest, dass die Akten im Stadtratssaal aufliegen müssen. Es geht nicht nur um das Einsichtsrecht der GPK sondern auch um dasjenige von uns ParlamentarierInnen. Ich mache von diesem Recht häufig Gebrauch und konnte dieses Mal die Akten nicht einsehen. Ich bin der Auffassung, dass die Behandlung der Geschäfte verschoben werden soll, wie vom Stadtratspräsidenten beantragt. Es geht nicht um eine Verschiebung vor den Wahlen, sondern um die

Wahrnehmung der Rechte des Parlamentes. Wenn der Gemeinderat nicht einlenken will, braucht es halt ein stärkeres Zeichen.

**Wiher Max, Fraktion GLP+:** Ich bin schockiert über die Behandlung des Stadtrats seitens der Regierung. Ich weiss nicht wohin das führt, wenn der Stadtrat dies einreissen lässt. Ich bin jedoch mit Herrn Steinmann einverstanden. Die kurzfristige Information über die Verschiebung der Behandlung der Geschäfte ist unglücklich. Dennoch bin ich aus Prinzip dafür, die Reglemente einzuhalten. Die Einsicht muss zwingend gewährleistet werden, alles andere ist eine Schlaumeierei.

**Rebetez Maurice, au nom du Groupe PSR:** Il y a certainement eu un vice de procédure ou un manque d'informations évident, comme Madame Pittet l'a relevé avec bon sens. S'il y a eu un vice de procédure ou d'informations, il est certain qu'il faut y remédier. Toutefois, recevoir un mail l'après-midi d'un jour de séance, si je suis gentil, c'est un brin cavalier. En effet, notre groupe se prépare. Nous avons des séances de groupes, nous lisons les dossiers et sommes plus ou moins prêts à temps. Cet état de fait est inacceptable pour le groupe PSR. Par contre, pour ces trois affaires, il y a certainement des délais à respecter et on se doit d'avancer. À notre avis, repousser les trois points en question ne saurait être d'actualité. Le Groupe PSR demande de maintenir ces trois objets à l'ordre du jour en espérant que cette situation d'information soit corrigée à l'avenir.

**Augsburger-Brom Dana, Fraktion Einfach libres!:** Klar ist die kurzfristige Information über die Umstellung der Traktandenliste unglücklich. Wenn sich der Stadtrat jedoch nicht selber an seine eigenen Reglemente hält, weiss ich nicht warum überhaupt Stadtratssitzungen abgehalten und Vorstösse eingereicht werden. Der Stadtrat kann sich nicht einfach widersetzen. Ich danke Ihnen für die Ablehnung des Antrags der Fraktion SP/JUSO.

**Grupp Christoph, Fraktion Grüne:** Werter Gemeinderat, bis jetzt haben Sie sich noch nicht geäussert. Ich hoffe, Sie wollen sich zu dieser Thematik nicht stillschweigend davonstellen. Ich finde Ihr Vorgehen extrem befremdlich. Ich bin gespannt auf die Begründung des Gemeinderats zu seinem Vorgehen. Die Fraktion Grüne unterstützt die erneute Traktandierung der Geschäfte. Wir sind über das Vorgehen des Gemeinderats genauso sauer. Der Stadtratspräsident ist jedoch länger als erst seit heute Vormittag über die Angelegenheit informiert. Die Geschäfte jetzt so kurzfristig von der Traktandenliste zu nehmen, geht nicht. Zurück zum Verhalten des Gemeinderats: Hier muss eine schnelle Einigung erzielt werden. Diese Angelegenheit hat höchste Priorität und kann nicht bis zum Herbst warten. Der Stadtrat muss sich überlegen, beim Regierungsstatthalter einen Vorstoss für eine Schlichtung, respektive Klärung der rechtlichen Grundlagen einzureichen. Der Stadtrat muss über Geschäfte befinden können, welche die GPK vollumfänglich hat prüfen können. Selbst wenn es tatsächlich zu Indiskretionen gekommen ist, kann der Gemeinderat nicht so vorgehen und einen kompletten Informationsstopp verhängen. So geht das nicht! Ich bitte den Gemeinderat, die GPK und das SRB die Angelegenheit so schnell als möglich auf die Reihe zu bringen. Falls in den nächsten zwei, drei Wochen nichts unternommen wird, überlege ich mir tatsächlich, den Regierungsstatthalter in dieser Sache anzurufen.

**Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen:** Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat sich kurz abgesprochen. Die Reglemente des Stadtrats müssen korrekt

angewendet werden. Wie wollen wir ansonsten vor dem Volk glaubwürdig bleiben? Die GPK muss ihre Aufgabe vollumfänglich wahrnehmen können. Ich nehme kurz Stellung zur Kritik an der kurzfristigen Umstellung der Traktandenliste: Was hätte sich bei einer längeren Vorlaufzeit geändert? Braucht es Zeit für eine Besprechung? Ist ein Sitzungsunterbruch zur Absprache zwischen den Fraktionen notwendig? Ich habe den Eindruck, dass die Meinungen gemacht sind und wir darüber befinden können. Es ist reiner Zufall, dass gerade diese drei Geschäfte von einer Verschiebung betroffen sind. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird dem Stadtratspräsidenten folgen.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Der Entscheid zur Streichung der Geschäfte von der Traktandenliste war nicht leicht. Am Montag informierte die GPK über das Problem. Daraufhin habe ich mir das weitere Vorgehen überlegt und schlussendlich die Verantwortung dafür wahrgenommen. Ich gehe davon aus, dass das Problem bereits in den Fraktionen besprochen wurde. Das Thema war seit längerem bekannt. Es entstand aber der Eindruck, dass der Gemeinderat eingesehen hat, dass der neue Artikel in seiner Verordnung falsch ist und er daher die Unterlagen weiterhin liefert. Dies war aber nicht so, sondern offenbar bloss ein «Fehler»! Drei wichtige Traktanden abzusetzen war kein leichter Schritt, den ich mir gut überlegt habe.

**Koller Levin, JUSO:** Ich stelle klar, dass die Akteneinsicht absolut zentral ist. Ich finde, die Verweigerung des Gemeinderats geht gar nicht. Bei der Diskussion rund um die Totalrevision der Stadtordnung habe ich mich immer für die Stärkung der Rechte des Stadtrats eingesetzt. Ich habe erst vor drei Stunden von der Absicht des Stadtratspräsidenten erfahren. An der Fraktionssitzung konnte dieser Punkt nicht diskutiert werden. Zu diesem Zeitpunkt waren wir nicht informiert, haben die drei Geschäfte vorbereitet und über einige Vorstösse der Traktandenliste diskutiert, jedoch nicht über alle. Falls die drei Geschäfte jetzt nicht behandelt werden, sind wir für die nachfolgenden Geschäfte nicht ausreichend vorbereitet. In unvorbereitete Diskussionen zu gehen, finde ich unseriös. Ich bitte Sie, den Antrag der Fraktion SP/JUSO zu unterstützen und damit auch der GPK zu folgen.

**Clauss Susanne, SP:** Auch ich persönlich finde es extrem störend, dass die GPK nicht alle Unterlagen erhalten hat. Klar ist, dass ein Gespräch mit den beiden Fachleuten stattfinden muss. Mich stört aber auch, dass der GPK die Entscheidung darüber abgesprochen wird, ob sie die Geschäfte ausreichend prüfen konnte oder nicht. Wenn die GPK mir versichert, dass sie die Geschäfte geprüft hat, finde ich als Stadträtin, dass diese zu behandeln sind. Es braucht keine GPK, wenn Sie es besser wissen. Das ist eine sehr störende, paternalistische Haltung!

**Hamdaoui Mohamed, PDC:** C'est vrai que dans cette affaire, on a comme on le dit communément, «le cul entre deux chaises». En effet, d'un côté, il y a trois objets qui sont importants, notamment le Règlement sur le climat que nous souhaitons tous discuter mais d'autre part, on ne peut pas systématiquement accepter que le Parlement ne soit pas respecté dans ses prérogatives. Ce n'est pas la première fois que cela arrive. Je pense qu'à un certain moment, il faut montrer un signal fort. Je pense que si ces trois objets sont renvoyés d'un mois, ce n'est pas la fin du monde, mais il faut simplement montrer que l'on existe. Je soutiendrai la proposition d'un renvoi.

**Heiniger Peter, PdA:** Ich finde das Vorgehen eine Verballhornung. Äusserst kurzfristig wird über die Verschiebung der Geschäfte informiert. Aus meiner Sicht geht das nicht.

Auf der Traktandenliste stehen wichtige Geschäfte zur Beratung an. Ich bestehe deshalb auf der Traktandierung der drei Geschäfte.

**Tennenbaum Ruth, Passerelle:** Das Anliegen des Stadtratspräsidenten ist zu unterstützen. Es können nicht Geschäfte ohne ausreichende Vorprüfung traktandiert werden. Die GPK selber hat aber gesagt, dass sie die Geschäfte nach bestem Wissen und Gewissen geprüft hat. Eine Behandlung heute könnte gemäss der GPK-Sprecherin erfolgen. Das Problem muss gelöst werden. Es könnte daher bereits heute gesagt werden, dass ab der nächsten Sitzung kein Geschäft des Gemeinderats behandelt wird, wenn der GPK keine ausreichenden Unterlagen zur Prüfung vorliegen. Ich schlage vor, dass jetzt vorwärts gemacht wird und wir abstimmen.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Der Gemeinderat bedauert selbstverständlich die jetzige Situation. Dies war nicht seine Absicht. Bereits vor einem Jahr hat der Gemeinderat informiert, dass aufgrund des Kollegialitätsprinzips Mitberichte nicht mehr Teil der Stadtratsunterlagen sind, was sie übrigens in anderen Parlamenten auch nie waren. Offenbar scheint jetzt Verwirrung darüber entstanden zu sein, was dazu gehört und was nicht. Der Gemeinderat hat bereits vor einem Jahr Gesprächsbereitschaft signalisiert und steht auch weiterhin jederzeit für eine Klärung zur Verfügung. Der Gemeinderat hat absolut nicht im Sinn, irgendwelche Unterlagen zu unterdrücken und Informationen zurückzuhalten. Das Parlament soll seine Entscheide auf einer guten Grundlage fällen können. Gleichzeitig sind aber die Verhältnisse auf beiden Staatsebenen zu beachten, sowie das Kollegialitätsprinzip zu schützen. Dabei geht es darum, dass sich die Exekutive, wo immer möglich, zu einer gemeinsamen Haltung durchzuringen hat. Wenn Mitberichte öffentlich gemacht werden, erzeugt dies Druck auf einzelne Exekutivmitglieder und verhindert eine kollegiale konsensuale Entscheidungsfindung. Einzig um diesen Punkt geht es dem Gemeinderat. Die ganze Angelegenheit scheint jedoch aus dem Ruder gelaufen zu sein und ist eskaliert. Dies war selbstverständlich nicht das Ziel und ist sehr bedauerlich.

Der Gemeinderat ist bereit die Angelegenheit zusammen mit den beiden Experten, Professor Uhlmann, welcher vom SRB mandatiert ist und Dr. Friederich, welcher den Gemeinderat auch bei der Revision der Stadtordnung begleitet, zu regeln. Der Gemeinderat ist selbstverständlich auch der Meinung, dass die Rechtsgrundlagen einzuhalten sind. Die GPK hat vorhin gesagt, dass sie die Geschäfte so vorbereiten konnte, dass sie behandlungsreif sind. Der Stadtrat hat einen umfangreichen Geschäftsstau und die drei zur Diskussion stehenden Geschäfte sind gewichtig. Ich lade Sie deshalb ein, der Traktandierung zuzustimmen. Damit kann der Stadtrat zusammen mit dem Gemeinderat seine Arbeit für die Bevölkerung machen. Die internen Differenzen über die Formalitäten werden so rasch als möglich bereinigt, das verspreche ich Ihnen. Es geht in keiner Weise um Machtspiele oder Austragung von Kompetenzkonflikten. Es geht darum, unter neuen Voraussetzungen die bestmögliche Basis zu finden. Manchmal ändern sich die Voraussetzungen im zeitlichen Ablauf.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Zum Geschäft 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit» wurden mir von verschiedenen GPK-Mitgliedern viele Fragen gestellt, fast alle zu Punkten, welche nicht in den Gemeinderatsunterlagen zu finden waren. Auch nach dem alten System, hätten zusätzliche Unterlagen nicht die gewünschten Informationen enthalten. Die offenen Fragen der GPK wurden alle beantwortet. Wenn das Kindersprachhaus über 2021

weitergeführt werden soll, ist die Partnerorganisation, die Volkshochschule (VHS) darauf angewiesen, ihre Mitarbeitenden frühzeitig über eine Weiterbeschäftigung informieren zu können. Für die betroffenen Mitarbeitenden ist die ungewisse Situation schwierig und für das Kindersprachhaus werden die operativen Voraussetzungen unsicher. Ich bitte Sie deshalb, die Traktandierung dieses Geschäfts zu belassen. Zu den beiden weiteren Geschäften wird sich meine Gemeinderatskollegin äussern.

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Zu den Geschäften 20190099 «Erweiterung Schulanlage Champagne / Projektierung / Verpflichtungskredit» und 20200176 «Klimareglement der Stadt Biel / Bericht und Reglement» hat die Direktion Bau, Energie und Umwelt alle Fragen der GPK beantwortet. Die Frage nach weiteren wichtigen Dokumenten wurde nicht gestellt. Bei beiden Geschäften lagen keine weiteren unveröffentlichten Unterlagen vor.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** So wie ich verstanden habe, wird über die Wiedertraktandierung aller drei Geschäfte zusammen abgestimmt. Ich sehe, Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

### **Abstimmung**

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, die Geschäfte 20200079 «Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit», 20190099 «Erweiterung Schulanlage Champagne / Projektierung / Verpflichtungskredit» und 20200176 «Klimareglement der Stadt Biel / Bericht und Reglement» zu traktandieren

**Der Antrag wird angenommen.**

### **114. Mitteilungen Stadtratsbüro**

**Keine Mitteilungen.**

### **115. Protokollgenehmigungen / (27./28. Juni 2018 / Nr. 7 und 8)**

**Die Protokolle Nr. 7 und 8 werden stillschweigend genehmigt.**

### **116. 20200004 Geschäftsbericht 2019 der Stadtverwaltung Biel**

**Frank Lena, GPK:** Ich mache es kurz. Zuerst bedanke ich mich bei der Stadtverwaltung für den vorliegenden Geschäftsbericht und vor allem für die geleistete Arbeit. Die GPK hat einen Hinweis und eine kleine aber relativ gewichtige Korrektur anzubringen. Im Geschäftsbericht im Teil der Behörden ganz am Anfang wird der IT-Datenschutz erwähnt. Ich weise darauf hin, dass sich die GPK seit einiger Zeit mit

diesem Thema beschäftigt und im Moment Abklärungen vorgenommen werden, um ein externes IT-Audit zum Datenschutz durchzuführen.

Auf Seite 16 des Geschäftsberichts hat sich - hoffentlich! - ein Druckfehler eingeschlichen. So wird aufgelistet, dass das Tanklöschfahrzeug «Bienna» CHF 19.830 Mio. gekostet hat. Die GPK geht davon aus, dass es sich um einen Schreibfehler handelt, ansonsten wäre das Feuerwehrauto doch sehr teuer.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Herzlichen Dank an die Verwaltung und den Gemeinderat für den vorliegenden Bericht. Ich habe mir die Mühe genommen, diesen auszudrucken, enthält er doch sehr viele Informationen. Auf Seite 13 ist der Wechsel des Delegierten für Datenschutz erwähnt. Ich möchte an dieser Stelle Kurt Stöckli, welcher das Amt über mehrere Jahre hinweg ausgeübt hat, herzlich danken. Er arbeitete im Hintergrund. Aufgrund von mehrmaligen Kontakten mit ihm, weiss ich um die aufwändigen Aufgaben vor allem im IT-Bereich. In diesem Zusammenhang hat mich folgende Bemerkung stutzig gemacht. *«Die Überarbeitung der "Überwachung am Arbeitsplatz" in der Personalverordnung ist immer noch pendent...Ein neuer Verordnungsentwurf liegt aber noch immer nicht vor, weshalb weiterhin keine Überwachungsmassnahmen angeordnet werden dürfen.»* Diese Pendezenz aus 2017 ist immer noch offen. Auf meine Nachfrage hat die Personalchefin gesagt, dass Revision und anschliessende Inkraftsetzung auf 01.01.2021 vorgesehen sind. Ich stelle fest, dass viele Kredite knapp unter dem Grenzwert in der Kompetenz des Gemeinderats von CHF 300'000 sind, verzichte aber auf weitere Kommentare. Bei den Schwerpunkten sind viele Projekte zu verfolgen und zu prüfen nicht nur AGGLOlac und A5-Westast. Das neue Sicherheitskonzept sollte dem Gemeinderat im 1. Quartal 2020 zur Kenntnis gebracht werden. Wurde das so gemacht und wann erhält die Bevölkerung Kenntnis davon?

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Besten Dank für die präzise Durchsicht und die Hinweise auf Fehler. Es tut mir leid, bei einem so umfangreichen Dokument passiert der eine oder andere Verschieber. Falls die Teuerung wieder einmal ansteigt, werden Feuerwehrautos vielleicht so teuer. Im Moment sind sie zwar kostspielig aber doch nicht gerade so.

Herr Bohnenblust, Ihre Bemerkung zu den Krediten für knapp unter CHF 300'000 unterstellt, dass der Gemeinderat diese extra unter dieser Schwelle hält. Ich weise darauf hin, dass der Gemeinderat vor fast 10 Jahren, kurz nach meinem Amtsantritt, die wöchentliche Berichterstattung aus den Gemeinderatssitzungen eingeführt hat. In den Mitteilungen sind alle Kredite in Gemeinderatskompetenz aufgeführt. Interessierte sind also jede Woche über die Kreditbeschlüsse des Gemeinderats auf den Laufenden. Mindestens so interessant wie der Betrag ist, hoffe ich, der Inhalt der Geschäfte. Zusammen mit der neuen Homepage wurde auch ein Newsletter eingeführt, auf den Sie sich abonnieren können. Damit erhalten Sie die Mitteilungen automatisiert.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Das Sicherheitskonzept ist erarbeitet und wurde dem Gemeinderat zur Kenntnis gebracht. Voraussichtlich in den nächsten Wochen wird es der Öffentlichkeit vorgestellt.

**Präsidialdirektion**

**Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP:** Merci für den vorliegenden Bericht. Er ist sehr informativ. Mit grossem Interesse habe ich ihn mehrheitlich positiv zur Kenntnis genommen, zwei, drei Sachen sind aber auch negativ aufgefallen. Ich kommentiere kurz einzelne Sachverhalte: Im Bereich Wirtschaftsförderung werden die einzelnen Projekte beschrieben. Im Bözingenmoos wurde beispielsweise die Produktionsstätte der Georg Fischer AG eingeweiht. Dort wurden Arbeitsplätze für bis zu 450 Mitarbeitende geschaffen. Die Swatch Group hat CHF 220 Mio. in ihren Neubau investiert. Die Firma Power Integrations hat mit ihrem Neubau angefangen. Rolex verwirklicht ebenfalls im Bözingenmoos ihre Projekte. Letztes Jahr hat der Stadtrat auch über die Bodenpolitik der Stadt diskutiert. Zumindest was die Firma Power Integrations anbelangt, war die Zustimmung äusserst knapp. Erfreulicherweise hat sich die Vorlage des Gemeinderats durchgesetzt. Im Interesse vom Werkplatz in Biel ist an der bisherigen sehr ausgewogenen Bodenpolitik mit dem Verkauf an Private einerseits und der Vergabe im Baurecht andererseits festzuhalten.

Statistisch liegt die Bevölkerungszahl in Biel bei rund 56'600 Einwohnenden, davon sind rund 20'000 AusländerInnen. Der Anteil der französischsprachigen Bevölkerung ist auf 42,7% angewachsen. Ich halte lapidar fest, dass die Zunahme der Stadtbevölkerung keine lineare Zunahme der Steuereinnahmen bewirkt. Mittel- bis längerfristig könnte dies ein Problem werden. Die Attraktivierung der Bieler Innenstadt war mit der Installation der Sommerinseln vielleicht spassig aber sicher nicht nachhaltig. Die Attraktivierung der Innenstadt muss durch andere Projekte vorangetrieben werden. Insbesondere muss sie für jegliche Art des Verkehrs, auch für den motorisierten Individualverkehr (MIV) attraktiv bleiben. Ich kritisiere vor allem, dass Parkplätze, welche während Bauarbeiten gesperrt werden, anschliessend ganz aufgehoben werden. Der nächste Geschäftsbericht wird wohl, vor allem in Zusammenhang mit Corona, wesentlich schlechter ausfallen.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Besten Dank für die grundsätzlich gute Aufnahme des Berichts. Herr Leuenberger, Sie waren zur Zeit meines Vorgängers noch nicht Stadtratsmitglied. Er hätte Ihnen für den Ausdruck «Bözingenmoos» die Ohren langgezogen. Bözingenfeld würde viel besser klingen und damit würde auch der Landpreis steigen, pflegte er zu sagen. Die Situation von Bevölkerungsentwicklung und Steuereinnahmen stellt sich doch positiver dar als von Ihnen erwähnt. In den letzten Jahren wurde mit dem Wachstum der Stadt, vielleicht unter anderem auch aufgrund der Kampagne «Willkommen in Biel» eine recht gute Zunahme bei den Steuererträgen der natürlichen Personen erzielt. Dank der Kurzarbeitsentschädigung und weiteren Massnahmen werden die Steuererträge der natürlichen Personen trotz Corona einigermassen stabil bleiben. Die Steuererträge der natürlichen Personen sind grundsätzlich stabiler als diejenigen der juristischen Personen.

Die Tatsache, dass die Parität zwischen der deutsch- und französischsprachigen Bevölkerung wohl bald erreicht sein wird, freut mich. Die Bevölkerungsentwicklung hängt jedoch von der Wirtschaftslage ab. Im ersten Halbjahr 2020 hatte Biel, wie die anderen schweizerischen Städte auch, einen leichten Bevölkerungsrückgang. Auffallend ist, dass nach wie vor SchweizerInnen zuziehen während die ausländische Bevölkerung abnimmt. Aus welchen Gründen ist nicht bekannt. Es deutet jedoch vieles daraufhin, dass die Migration durch die Wirtschaftslage gesteuert wird. Wenn

Arbeitsplätze zu besetzen sind, kommen die Leute. Bei abgebretem Arbeitsmarkt und Einreisebeschränkungen aufgrund von Corona kehrt ein kleiner Teil der AusländerInnen in die Heimat zurück. Der Anteil der Romands an der städtischen Bevölkerung wächst seit Jahren. Dies hat sehr stark damit zu tun, dass im Bassin lémanique kaum mehr bezahlbare Wohnungsangebote vorhanden sind. Auf der Strecke vom Genfersee Richtung Biel bestehen weniger attraktive Angebote als aus Richtung Zürich. Im Aargau findet sich noch genug Platz. Dieses Phänomen hilft bei der Erreichung der Parität der Sprachen.

Herr Leuenberger, Sie haben über die Innenstadtattraktivierung gesprochen. Dieses Thema beschäftigt den Gemeinderat stark. Es müssen Antworten auf den Strukturwandel im Detailhandel durch die veränderten Einkaufsgewohnheiten gefunden werden. Ich denke, Corona wird diese Entwicklung weiter verschärfen. Der Gemeinderat will dieser Entwicklung auf drei Ebenen mit verschiedenen Projekten entgegenwirken. Zum einen geht es um Aussenraum, Infrastrukturen und die Verbindung von Gebäuden mit dem Aussenraum. Des Weiteren geht es um den Liegenschaftsmarkt, welcher primär die Privaten betrifft. Ausserdem wird gemeinsam mit Privaten eine App entwickelt, welche alle kommerziellen, kulturellen und sportlichen Angebote aufzeigt. Ich muss Sie korrigieren, Herr Leuenberger. Sie bemerkten vorhin, dass die Stadt für alle Verkehrsteilnehmenden attraktiv sein muss. Das Wichtigste ist jedoch, dass die Stadt Biel für die Menschen attraktiv bleibt. Aus den Abklärungen für die zukünftige Ausrichtung der Attraktivierung geht hervor, dass genügend Freiraum für Aufenthalte und soziokulturelle Aktivitäten sehr wichtig ist. Jedes parkierte Auto nimmt schlussendlich Platz für eine Beizentasse, einen Baum oder eine Bank weg. Noch mehr als in der Vergangenheit muss die Lenkung der Autos in konzentrierte Parkhäuser erfolgen. Somit bleibt an der Oberfläche möglichst viel Raum für die Menschen. Gefördert werden muss der öffentliche Verkehr (ÖV) sowie der Velo- und Fussverkehr. Niemand von Ihnen möchte zurück zum alten Regime an der Untergasse. Dort stellten jeweils die StudentInnen der Ingenieurschule für CHF 30 pro Monat ihr Auto an der Strasse ab. Auch heute ist die Untergasse für alle Verkehrsteilnehmenden zum Umladen erreichbar. Gleichzeitig hat es aber massiv mehr Aussenräume für gewerbliche und soziokulturelle Aktivitäten. Vom Restaurant St. Gervais aus befindet sich ein grosses Parkhaus mit ausreichend Plätzen in unmittelbarer Nähe. Nicht direkt vor dem Lokal zu parkieren sondern konzentriert in einem nahe gelegenen Parkhaus ist die Lösung der Zukunft. Damit bleibt mehr Aussenraum für die Menschen. Unser Ziel ist dasselbe, Herr Leuenberger. Wir wollen beide eine attraktive Innenstadt und somit eine attraktive Stadt Biel.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich habe noch eine Frage an den Stadtpräsidenten. Auf Seite 45 des Geschäftsberichts steht unter Mobilitätsmonitoring, dass im Frühling 2020 der nächste Monitoring-Bericht publiziert wird. Ich habe bis jetzt nichts gesehen. Wann ist der Bericht zu erwarten?

Die Kritik an den zahlreichen vom Gemeinderat gesprochenen Krediten von unter CHF 300'000 kommt nicht von ungefähr. Derjenige für die Multisporthalle beispielsweise beträgt CHF 295'000.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Herr Bohnenblust, es tut mir leid, dass Sie die Frage nicht im Voraus gestellt haben. Ich weiss nicht genau, wie weit die Bearbeitung des Berichts ist. Coronabedingt kam es zu Verzögerungen. Es handelt sich um ein

Gesamtmonitoring in Zusammenarbeit mit dem Kanton, auch Bundesstellen sind involviert.

## **Finanzdirektion**

**Das Wort wird nicht verlangt.**

## **Direktion Soziales und Sicherheit**

**Tennenbaum Ruth, Passerelle:** Im Vergleich zu den Vorjahren ist die Anzahl der Einbürgerungen positiv aufgefallen. Diese waren 2019 wesentlich zahlreicher. Ich freue mich, dass sich der Stau langsam löst und die Gesuche abgearbeitet werden können. Ich finde das super. Weniger super ist die Situation bei der Einwohnerkontrolle. Die Leute warten immer noch Monate lang auf die Erneuerung ihrer Permis B. Das ist kein Zustand und muss unverzüglich geändert werden.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Merci vielmal, Frau Tennenbaum, einerseits für die lobende Erwähnung - wir sind froh, dass es mit den Einbürgerungsprozessen vorwärts geht - andererseits aber auch für die Kritik. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass nach wie vor ein Rückstau besteht. Ich habe vor dem Stadtrat bereits erwähnt, dass unter anderem die hohen Ausfälle von Mitarbeitenden zu dieser Situation geführt haben. Wir sind dabei, den Missstand zu beheben.

## **Direktion Bildung, Kultur und Sport**

**Das Wort wird nicht verlangt.**

## **Direktion Bau, Energie und Umwelt**

**Das Wort wird nicht verlangt.**

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. g der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1):

Der Geschäftsbericht 2019 der Stadtverwaltung Biel wird genehmigt.

## **117. 20200130 Tätigkeitsbericht 2019 Geschäftsprüfungskommission**

**Frank Lena, GPK:** Ich gehe auf zwei Punkte im vorliegenden Bericht näher ein. Einerseits betrifft dies das IKS (Internes Kontrollsystem), andererseits die Sonderprüfung. Grundsätzlich ist die Ausgangslage der Tätigkeit der GPK nicht viel anders als im Vorjahr. Die Geschäftslast nahm 2019 weiter zu, wie Sie sicher selber bemerken. Massiv zugenommen haben über die letzten Jahre die Abrechnungen von

Verpflichtungskrediten. 2019 lagen der GPK 12 Abrechnungen vor, 2017 waren es noch vier. Im Gegensatz zum Vorjahr ist nur eine Abrechnung nicht fristgerecht erfolgt. Mehr als die Hälfte der Abrechnungen weisen jedoch Verfahrensmängel, insbesondere die Verletzung der Submissionsvorschriften auf. Ausserdem fehlen oftmals Dokumente, um die Angaben nachvollziehen oder prüfen zu können. Für die GPK ist deshalb die möglichst rasche Umsetzung des IKS zentral. Die Arbeiten dazu laufen. Der Gemeinderat informiert die GPK regelmässig über den Stand der Dinge. Inwieweit sich mit den formalisierten Kontrollmechanismen die Qualität der Bearbeitung der Verpflichtungskredite verbessert, bleibt abzuwarten. Die GPK verfolgt die Entwicklung und informiert den Stadtrat entsprechend.

Noch ein paar Worte zur Sonderprüfung. Mit der reglementarisch vorgesehenen Berichterstattung an den Stadtrat über die Ergebnisse der Sonderprüfung war für die GPK das Geschäft eigentlich abgeschlossen. Leider hat sich rund ein Jahr nach dem vermeintlichen Abschluss herausgestellt, dass dem nicht so ist. Dem vorliegenden Bericht lässt sich entnehmen, dass die Stadt mit dem damals beigezogenen Experten im Rechtsstreit liegt. Der Fall ist nach wie vor nicht abgeschlossen. Auch dazu wird die GPK den Stadtrat auf dem Laufenden halten.

Trotz zwischenzeitlich auftretender Differenzen, welche in der Natur der Sache liegen, bedanke ich mich im Namen der GPK bei Gemeinderat und Stadtverwaltung für die Gesprächsbereitschaft und die Zusammenarbeit. Einen besonderen Dank spreche ich der Ratssekretärin und ihrem Team aus. Ohne Eure wertvolle Unterstützung, Flexibilität und gute Zusammenarbeit könnte die GPK ihren Auftrag nicht erfüllen. Merci vielmals im Namen der GPK.

**Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO:** Als ehemaliges GPK-Mitglied lese ich deren Jahresbericht jeweils mit besonderem Interesse. Obwohl meine Amtszeit in der GPK seit längerem vorbei ist, scheint sich die Kommission immer noch mit denselben Hürden herumschlagen. Die GPK übernimmt für das Parlament eine sehr wichtige Aufgabe. Es lohnt sich deshalb, ihren Bericht genau zu lesen. Gemäss Art. 9 des Reglements für die Kommissionen des Stadtrates (SGR 1.5.1-2) ist die Geschäftsprüfungskommission mit der Aufsicht über den Gang der Verwaltung, über die finanzielle Lage, über die Abwicklung der Geschäfte und über die Organisation der Stadtverwaltung beauftragt. Auf den ersten Blick scheint dies wenig. Die Arbeit erledigen die Kommissionsmitglieder jedoch im Milizsystem neben ihrer beruflichen Tätigkeit. Es ist eine verantwortungsvolle Aufgabe, die sich nicht einfach nebenbei erledigen lässt. Schon nur die Aufsicht über die finanzielle Lage ist ein dehnbarer Begriff und lässt sich nicht nur auf die Prüfung der Jahresrechnung und die Wahl des Prüfungsorgans reduzieren. Deshalb an dieser Stelle ein grosses Dankeschön an alle Kommissionsmitglieder und insbesondere an die Präsidentin. Im Wissen, dass sich die GPK bei ihrer Arbeit immer auf die administrative Unterstützung des Ratssekretariats verlassen kann, geht der Dank der Fraktion SP/JUSO auch an die Mitarbeiterinnen des Sekretariats. Die Fraktion SP/JUSO nimmt zur Kenntnis, dass ein wichtiger Teil der Arbeit der GPK, nämlich die Vorprüfung der Stadtratsgeschäfte durch die Beschränkung der Akteneinsicht erschwert wird. Es ist Aufgabe der GPK die Geschäfte genau zu prüfen. Es ist klar, dass dabei auch einmal Verfahrensfehler festgestellt werden. Dies hilft jedoch, Prozesse zu verbessern und inskünftig ähnliche Fehler zu vermeiden. Es ist eminent wichtig, den vertrauensvollen Umgang zwischen der GPK und dem Gemeinderat wieder zu finden, damit die GPK ihren Auftrag wahrnehmen

kann. Grundsätzlich erachtet es die Fraktion SP/JUSO als wichtig, dass sich der hauptamtlich tätige Gemeinderat nicht dazu verleiten lässt, das Milizparlament, welches nicht immer über alle tagesaktuellen Informationen verfügt, zu schwächen. Auf Seite 7 im Bericht der GPK steht, dass diesem Faktor bei der Weiterbehandlung der Revision der Stadtordnung Rechnung getragen werden muss. In diesem Sinn, bleiben wir achtsam und, liebe GPK-Mitglieder, nochmals herzlichen Dank!

**Briechle Dennis, Fraktion GLP+:** Die Fraktion GLP+ dankt der Geschäftsprüfungskommission für den vorliegenden Tätigkeitsbericht und die umfassende Arbeit. Wie in den Vorjahren sind auch dem aktuellen Bericht einige unangenehme Tatsachen zu entnehmen. 2019 hatte die GPK mehr als die Hälfte der Abrechnungen zu beanstanden. Ich zitiere aus dem Bericht: *«...mehr als die Hälfte wiesen erneut Verfahrensmängel, insbesondere die Verletzung von Submissionsvorschriften auf, und/oder es fehlten Dokumente, um diese oder andere Angaben und Ausgaben überhaupt nachprüfen oder beurteilen zu können.»* Die GPK hat eine Sonderprüfung des Beschaffungswesens vornehmen lassen. Dabei wurde festgestellt, dass das städtische Organ für das öffentliche Beschaffungswesen zur Überwachung und Unterstützung der Verwaltung seit zwei Jahren nicht mehr existiert. Teile der Stadtverwaltung füttern sich nach wie vor um die vorgesehenen Organe und das übergeordnete Recht bei Submissionsverfahren. Ausserdem sind Unterlagen nicht auffindbar. Das ist kein Zustand! Die Vorwürfe wiederholen sich Jahr für Jahr. Ich finde, das ist ziemlich dicke Post. Der Gemeinderat ist nun wirklich aufgefordert, unverzüglich seine Führungsverantwortung wahrzunehmen und etwas zu ändern. Die Stadtverwaltung ist es den Steuerzahlenden gegenüber schuldig, verantwortungsvoll mit den Geldern umzugehen. Es braucht eine rigorose Überprüfung und Anpassung des Beschaffungsprozesses. Die Einführung eines IKS muss mit höchster Priorität vorangetrieben werden. Ich zähle darauf, dass das IKS bis Ende 2020 implementiert wird, wie vom Gemeinderat versprochen.

Es ist nicht das erste Mal, dass sich der Gemeinderat bei der Berichterstattung der GPK einige Vorwürfe anhören muss. Auffallend ist allerdings, dass er in den vergangenen Jahren nie darauf eingegangen ist. Ich finde das schwach. Es kann nicht sein, dass er sich alles anhört und anschliessend einfach zum courant normal übergeht. Wie bereits zu Beginn gesagt, hat die GPK sehr wertvolle Arbeit geleistet. Zurzeit ist die Kommissionszusammensetzung sehr gut. Die Kommissionsmitglieder schauen genau hin. Einige der aktuellen Mitglieder der GPK kandidieren für den Gemeinderat. Unabhängig davon, welche GPK-Mitglieder in den Gemeinderat gewählt werden, erhofft sich die Fraktion GLP+, den Spirit der GPK in den Gemeinderat und die Stadtverwaltung zu bringen und sich damit effektiv etwas ändert.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Herr Briechle, Ihre Äusserungen erstaunen mich. Zum ganzen Komplex des Beschaffungswesens habe ich im Namen des Gemeinderats bereits ausführlich Stellung genommen. Mich erstaunt Ihr faktenfreier Beitrag und Ihr mangelndes Kurzzeitgedächtnis. Der Gemeinderat hat bereits gesagt, dass er die Feststellungen der GPK im Zusammenhang mit dem Beschaffungswesen sehr ernst nimmt. Ebenfalls bereits gesagt wurde, dass die heute vorliegenden Abrechnungen von Verpflichtungskrediten teilweise weit zurückliegende Vorgänge betreffen. Es bringt nichts, wenn Sie jedes Jahr mit zunehmender Virulenz und zunehmender Aggressivität dieselben erkannten Mängel der Vergangenheit kritisieren. Leider liegt hier kein Exemplar des externen Revisionsberichts vor. Dort steht, dass das

Beschaffungswesen der Stadt Biel grundsätzlich gut erfolgt. Jetzt komme ich zu dem bereits Gesagten. Ihre Äusserungen erscheinen immer wieder so, als ob fehlende Dokumente oder unterlassene Vergabeverfahren der Beweis dafür sind, dass die Stadt finanziell geschädigt wurde. Dass dies ganz klar nicht der Fall ist, hat die interne Finanzkontrolle aber auch das externe Rechnungsprüfungsorgan festgehalten. Dies habe ich Ihnen mindestens einmal wenn nicht gar zweimal gesagt. Der Gemeinderat bestreitet nicht, dass Dokumente fehlen. Dies betrifft aber die weit zurückliegende Vergangenheit. Bei den neueren Geschäften hat sich die Situation verbessert. Die Einführung des IKS ist auf Kurs. Damit und mit der Neuorganisation des Einkaufswesens wird die Situation weiter verbessert. Es bringt nichts, wenn Sie ständig auf alten Themen herumreiten. Hinter den Abrechnungen stecken Leute mit einer grossen Arbeitsbelastung, wie in der GPK und im Stadtrat auch. Sie erledigen ihre Arbeit nach bestem Wissen und Gewissen. Immer wieder derartig für Vorkommnisse aus der Vergangenheit angegangen zu werden, trägt nicht zur Motivation bei, sondern führt zu Frustration unter den Mitarbeitenden. Der Gemeinderat hat bereits mehrmals seinen Willen zur Änderung geäussert. Sie werden an den Abrechnungen der kommenden Jahre sehen, dass sich die Lage bessert. Ich finde es wichtig, eine konstruktive Basis zu finden. In diesem Zusammenhang wurde das beratende Organ für das Beschaffungswesen aufgelöst. Im Stadtrat wurde bereits ausgiebig darüber diskutiert, wieso dieses nicht mehr den Bedürfnissen der heutigen Zeit entspricht. Ich verzichte darauf, mich zu wiederholen. Der Gemeinderat nimmt Veränderungen auf und sucht nach Verbesserungen.

Ich danke der GPK für die gute Zusammenarbeit. Ich habe nicht das Gefühl, dass ein generelles Misstrauen und Konflikte bestehen, wie soeben dargestellt. Frau Frank hat erwähnt, dass unterschiedliche Aufgaben und Auffassungen bestehen, was die politische Arbeit spannend macht. Insgesamt funktioniert die Zusammenarbeit sehr gut. Der Gemeinderat schätzt die Arbeit der GPK. Besten Dank.

**Der Stadtrat nimmt von Tätigkeitsbericht 2019 der Geschäftsprüfungskommission Kenntnis.**

#### **118. 20200150 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2019**

**Keine Wortmeldung.**

**Der Stadtrat nimmt vom Leistungscontrolling 2019 der CTS SA Kenntnis.**

#### **119. 20200159 Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2019**

**Zumstein Joël, GPK:** Im Namen der GPK danke ich den VB Biel herzlich für ihren Geschäftsbericht. Erfreulich ist die steigende Nachfrage. 2019 wurden 7% mehr Passagiere transportiert. Hervorheben möchte ich, dass die VB innovativ sind und es hoffentlich in Zukunft auch bleiben. Erwähnenswert ist die Beteiligung an der App

«Fairtiq» sowie, in Zusammenarbeit mit der SBB das On-demand-Angebot «Sowiduu». Ausserdem werden die Linien stets überprüft und weiterentwickelt.

**Grupp Christoph, Fraktion Grüne:** Ich denke, den VB wäre es nicht recht, wenn ich meinen traditionellen Kommentar zum Jahresbericht unterlassen würde. Ich schliesse mich den Worten des GPK-Sprechers an. Die VB haben 2019 sehr gut gearbeitet. In diesem Zusammenhang weise ich darauf hin, dass der Stadtrat von den stadteigenen Betrieben jeweils wunderbare gedruckte Hochglanzberichte erhält, der Geschäftsbericht der Gesamtstadtverwaltung aber nur elektronisch vorliegt. Das finde ich störend. Ich gehe nicht auf die grüne Welle, wie auf Seite 23 erwähnt, ein, sondern auf die Ökologie der VB. Seit einigen Jahren ist das Anliegen, ökologischer zu werden, echt und feststellbar. Die betrieblichen Abläufe wurden verbessert. Der nächste Schritt muss nun bei der Fahrzeugflotte erfolgen. Im Bericht steht, dass der CO<sub>2</sub>-Ausstoss bei der Transportleistung zugenommen hat. Mit Verweis auf die anstehende Beratung zum Klimareglement ist auch bei den VB ein Absenkungspfad des CO<sub>2</sub>-Ausstosses vorzusehen. Hier muss noch viel getan werden. Soweit meine Bemerkungen zum Geschäftsbericht der VB. Herzlichen Dank für dessen Verfassung und das grosse Engagement, welches die VB für die Bieler Bevölkerung leisten.

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** In der Tat haben die VB 2019 Freude bereitet. Die Passagierzahlen sind gestiegen und das verbesserte Angebot hat sich bewährt. Übrigens erfolgen Ende Dezember 2020 die nächsten Ausbauschritte mit weiteren Angebotsverbesserungen. Eine nachhaltige, umweltschonende urbane Mobilität benötigt neben Velo- und Fussverkehr den öffentlichen Verkehr (ÖV). Dieser ist ganz klar das effizienteste Transportmittel um zu den Stosszeiten in kurzer Zeit grosse Menschenmengen von A nach B zu verschieben. Wir wissen, dass das Angebot die Nachfrage mitsteuert. Ein attraktives Angebot führt zu vermehrter Nutzung des ÖV. Dieser Weg muss unbedingt weitergegangen werden. Nicht verhehlen möchte ich, dass mir die Coronapandemie Sorge bereitet. Als Verwaltungsratspräsident der VB fand ich es falsch, dass der Bundesrat die Transportunternehmen beauftragt hat, den Leuten zu empfehlen, ihre Transportmittel nicht zu benützen. Stellen Sie sich vor, ein Unternehmen muss seinen Kunden abraten, vorbei zu kommen. Die entsprechenden Empfehlungen muss das Bundesamt für Gesundheit kommunizieren. Die Transportunternehmungen hätten beauftragt werden sollen, zu zeigen, welche Schutzmassnahmen sie für ihren Betrieb treffen. Der verursachte Schaden beim ÖV lässt sich nicht bis Ende Jahr aufholen. Der ÖV ist für die urbane Mobilität ein entscheidendes Element und muss weiter gefördert werden, auch wenn Corona eine Delle verursacht hat. Das Ergebnis 2020 wird bezüglich Passagierzahlen und Finanzen nicht befriedigen. Der Bundesrat hat entschieden, den Ortsverkehr in der pandemiebedingten Krise momentan nicht zu unterstützen. Das kann nicht sein! Hier muss das eidgenössische Parlament unbedingt Gegensteuer geben. Ich bezweifle, dass der Kanton Bern die Lücke auffängt. Wenn er trotzdem etwas unternimmt, wird er nach dem üblichen Verteiler verfahren. Das heisst, zwei Drittel der Entschädigung würde der Kanton übernehmen und ein Drittel die Stadt. Eine Lücke aus finanziellen Gründen, führt zum Risiko eines punktuellen Angebotsabbaus. Ein punktueller Abbau beim ÖV beeinträchtigt jedoch die ganze Transportkette und untergräbt das Verlagerungsziel. Die Unterstützung des Bundes bis zum Ortsverkehr ohne die Beschränkung auf den Fern- und Regionalverkehr ist wichtig. Er hat, zu Recht, Pandemieanordnungen getroffen, muss jetzt aber auch mithelfen, diese zu

kompensieren. Bis jetzt hat der Bundesrat locker CHF 1 Mia. an die Swiss bezahlt. Da sind CHF 100 Mio. für den Ortsverkehr wirklich nicht zuviel verlangt.

Ich kommen zum Thema Ökologie und hoffe sehr, dass jemand unter Ihnen die Rolle von Herrn Grupp nach seinem Ausscheiden aus dem Stadtrat übernimmt. Er war stets ein positiv kritischer Begleiter der VB und wird fehlen. Der geplante Absenkpfad für die VB ist ambitiös.

**Der Stadtrat nimmt von der Jahresrechnung (inklusive Bericht Revisionsstelle) und dem Geschäftsbericht 2019 der Verkehrsbetriebe Biel (VB) Kenntnis.**

**120. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 20200250, Roth Myriam, Fraktion Grüne, «Solidarite femmes, ein solidarischer Betrag, der in der Luft hängt»**

**Roth Myriam, Les Verts:** La période de semi-confinement et l'augmentation des violences domestiques a éveillé des craintes au sein de «Solidarité Femme». En effet, être confiné avec son agresseur est certainement un enfer. En réponse à cela, le Conseil municipal a approuvé un crédit d'engagement de 30'000 fr. qui pouvait être utilisé au besoin, afin de renforcer les structures de l'association. Toutefois, l'association n'a jamais été mise au courant de ce montant et je me pose certaines questions quant aux critères de ce montant et comment ou sous quelle forme pourrait-il être versé.

**Die Dringlichkeit wird gewährt.**

**Sitzungsunterbruch von 20.00 Uhr bis 21.10 Uhr**

**121. 20200163 Leistungscontrolling 2019 Parking Biel AG**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Wir setzen die Beratung mit dem Bericht zum Leistungscontrolling 2019 der Parking Biel AG fort. Die GPK verzichtet auf das Wort.

**Scheuss Urs, Fraktion Grüne:** Die Fraktion Grüne dankt für den vorliegenden Bericht. Er gibt Auskunft über Geschäftsgang und Rechnung, das Wichtigste jedoch fehlt. Nämlich die Auskunft darüber, ob die Parkings eigentlich ihren Zweck erfüllen. Der Stadtpräsident hat vor der Pause bereits gesagt, dass der Zweck der Parkhäuser das konzentrierte unterirdische Parkieren darstellt. Dadurch werden Parkplätze an der Oberfläche frei für andere Nutzungszwecke. Angaben über die Auslastung der Parkhäuser fehlen im Bericht leider. Es werden Zahlen zu Umsatz und Umsatzentwicklung bekanntgegeben aber nicht zur Auslastung. Auf die wohl zu kurzfristige Nachfrage habe ich keine Antwort erhalten. Was ich bekommen habe, sind Angaben über die tägliche Auslastung zu jeder Stunde. Eigentlich müssten diese Details analysiert werden. Damit könnte den Gründen über die angeblich schlechte Auslastung der Parkhäuser nachgegangen werden. Ein Hinweis für die schlechte

Auslastung ist die offenbar immer noch zu grosse Anzahl an Oberflächenparkplätzen. Über die Parkhäuser wird immer wieder heiss debattiert, leider selten basierend auf der Faktenlage. Eine Analyse der Auslastungsdaten würde erlauben, diese Diskussion sachlich zu führen. Ich wünsche mir deshalb im nächsten Bericht Angaben zur Auslastung.

**Rebetez Maurice, au nom du Groupe PSR:** À la lecture du rapport, on constate que les parkings ont connu leur rythme de croisière. La fréquentation est stable voir en augmentation pour certains mais le potentiel reste encore à développer. Les parkings de la Vieille ville et du Palais des Congrès sont en fréquentation augmentée, ce qui est une bonne chose. Le parking de la Gare mériterait d'être mis un peu plus en valeur. Par contre, j'ai besoin d'une petite explication ou d'une leçon en matière de finances. Lorsque je lis, à la page 2 du rapport, sous «Exploitation et taux d'occupation du parking de la Gare»: *«L'exploitation du parking de la Gare a connu une légère hausse du chiffre d'affaire passant de 1'159'000 en 2018 à 1'150'000 en 2019.»*, personnellement j'appelle cela une légère baisse. Il y a deux possibilité à cela ou je ne comprends pas grand-chose aux finances ou je mérite une petite explication.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Monsieur Rebetez, il s'agit d'une petite erreur de traduction, tout simplement. Je profite d'avoir la parole pour vous dire que le parking de la Gare est certainement le parking le mieux utilisé et qu'un développement de ce dernier ne sera pas réellement possible. Par contre, le parking de la Vieille ville connaît très certainement un potentiel de développement. Je vous remercie d'avoir bien pris connaissance de cette affaire et nous veillerons à analyser les chiffres de l'occupation des parkings comme demandé par Monsieur Scheuss. J'espère que vous les trouverez dans le prochain rapport de gestion.

**Der Stadtrat nimmt vom Bericht des Gemeinderates vom 20. Mai 2020 betreffend «Leistungscontrolling 2019 Parking AG Kenntnis.**

## **122. 20200147 Tätigkeitsbericht 2019 / Energie Service Biel/Bienne (ESB)**

**Tanner Anna, GPK:** Die GPK würdigt den vorliegenden Bericht sowie die Arbeit des ESB. Der ESB stellt die Versorgung der Bevölkerung von Biel und der Umgebung mit Strom, Gas, Trinkwasser und neu auch Fernwärme sicher. Im Bericht wird darauf hingewiesen, dass der ESB auch Beratungen zur Optimierung der Energieversorgung anbietet. Die GPK findet diese Dienstleistung erwähnenswert. Die GPK dankt herzlich und nimmt den Bericht zur Kenntnis.

**Der Stadtrat nimmt vom Geschäfts- und Finanzbericht 2019 des ESB Kenntnis. Gleichzeitig nimmt er Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2019 des ESB, der über die Umsetzung der Eigentümerstrategie ESB Rechenschaft gibt.**

### **123. 20200194 Erheblich erklärte Motionen und Postulate – 2-Jahresfrist / Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates**

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Über die Anträge zu den einzelnen Vorstössen wird jeweils einzeln abgestimmt, anschliessend folgt die Abstimmung zum Bericht pro Direktion.

#### **Präsidialdirektion**

1. Motion 20090138, Rüfenacht Daphné / Fristverlängerung
2. Postulat 20120048, Gurtner Roland / Fristverlängerung
3. Dringliches Postulat 20130116, Gurtner Roland / Fristverlängerung
4. Überparteiliches Postulat 20130120, Wiher Max, Donzé Pablo, Augsburg-Brom Dana, Sutter Andreas / Fristverlängerung
5. Postulat 20140048, Känzig Urs / Fristverlängerung
6. Postulat 20150377, Baltzer Niklaus / Abschreibung
7. Motion 20160030, Steinmann Alfred / Fristverlängerung
8. Postulat 20160059, Känzig Urs / Fristverlängerung
9. Postulat 20180093, Schneider Sandra / Fristverlängerung
10. Überparteiliches Postulat 20180098, Frank Lena, Schmid Judith, Tanner Anna, Roth Myriam, Günther Muriel / Fristverlängerung
11. Überparteiliches Postulat 20180224, Grupp Christoph, Strobel Salome, Hamdaoui Mohamed, Stocker Julien, Sprenger Titus, Koller Levin / Abschreibung

**Frank Lena, GPK:** Die GPK stellt zur Präsidialdirektion **zwei Anträge. Die Punkte 6 und 11, Postulate 20150377 und 20180224** sollen mit Verweis auf die Revision der Stadtordnung (SO) abgeschrieben werden. Bereits bei der letzten Behandlung zur Fristverlängerung beziehungsweise Abschreibung der parlamentarischen Vorstösse verfolgte die GPK die Linie, solche Vorstösse nicht abzuschreiben. Die Revision SO ist noch nicht abgeschlossen. Von daher bestreitet die GPK die Abschreibung der beiden erwähnten Vorstösse **und beantragt für beide eine Fristverlängerung um ein Jahr.**

#### **Motion 20090138, «Änderung der baurechtlichen Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbünden»**

**Stocker Julien, Fraktion GLP+:** Bei der Durchsicht der Motionen und Postulate mit Gesuchen um Fristverlängerung fallen einige «Karteileichen» auf. Beispielsweise soll die Frist für die Motion 20090138 um weitere zwei Jahre verlängert werden. Bereits 2014 und 2016 wurde die Revision für die kommenden Jahre in Aussicht gestellt. 2018 wurde angekündigt, dass mit den Arbeiten im Sommer 2018 begonnen und diese bis 2020 abgeschlossen sind. Im aktuellen Bericht steht nun, dass bis Ende 2020 begonnen werden soll. Dass der Gemeinderat bei wichtigen energetischen Fragen nicht vorwärts macht, enttäuscht die Fraktion GLP+ und deshalb möchte sie vom Gemeinderat den Grund für den erneuten Aufschub wissen. Ausserdem interessieren uns die effektiven Arbeiten der letzten zwei Jahre und welche Fortschritte damit erreicht wurden. Können wir wenigstens davon ausgehen, dass bis im Jahr 2022 erste Resultate vorliegen?

**Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP vertritt dieselbe Haltung wie die GPK. Es leuchtet nicht ein, warum Vorstösse, welche mit der Revision SO zusammenhängen, bereits abgeschrieben werden sollen. Zwar besteht ein sachlicher Zusammenhang jedoch wissen wir nicht wann die SO revidiert wird. Wie die GPK verlangt auch die Fraktion FDP die Fristverlängerung der betreffenden Vorstösse.

**Postulat 20160059 «Wie will der Gemeinderat Sicherheit und Attraktivität der Veloroute See – Bözingenfeld sicherstellen?»**

**Wiher Max, Fraktion GLP+:** Die Fraktion GLP+ schliesst sich dem Vorredner an. Wir sind ebenfalls der Ansicht, dass die Vorstösse zur Revision SO nicht abgeschrieben werden sollten. Die Fraktion GLP+ unterstützt die GPK. Ich halte fest, dass der Gemeinderat in seinen Berichten hin und wieder Märchen schreibt. Komischerweise sind diese immer zu seinem Vorteil verfasst. Zum Punkt 8, Postulat 20160059 schreibt der Gemeinderat in seinem Bericht auf Seite 5, *«Ferner wurde die Veloverbindung in den letzten Jahren angepasst, um sie insbesondere im Bereich der Schüss und Bözingen zu verbessern (Realisierung eines Uferwegs entlang der Schüss im Bereich Schüssinsel und Omega-Areal, Bau einer Unterführung unter der A16 im Südosten des Bözingenfelds)...»* Vor der Unterführung ist aber ein Schild für ein allgemeines Fahrverbot angebracht. Wie eignet sich ein solches für eine Veloverbindung?

**Fehr Erich, Stadtpräsident:** Zu den Vorstössen im Zusammenhang mit der Revision SO bestehen unterschiedliche Ansichten bezüglich der Beibehaltung von administrativem Ballast. Der Gemeinderat vertritt die Auffassung, dass der Stadtrat bei der Beratung zur Revision SO über die Umsetzung einer erheblich erklärten Motion entscheidet. Wenn im Rahmen der Beratung zur Revision SO das Anliegen der Motion verworfen wird, ist sie damit hinfällig. Ich habe nichts gegen eine Fristverlängerung von einem Jahr in der Hoffnung, dass die Beratungen zur Revision SO spätestens im Mai 2021 weitergeführt werden können.

Beim Vorstoss zur Förderung der Fernwärmeverbünde sind auf kantonaler Ebene Entscheide gefallen, welche einen Zusammenhang mit der Forderung haben. Leider wurde das kantonale Energiegesetz abgelehnt. Die Rahmenbedingungen haben sich daraufhin geändert. Wäre das kantonale Energiegesetz angenommen worden, hätte sich der Handlungsspielraum für die Gemeinden vergrössert. In den letzten zwei Jahren wurde sehr viel an der baurechtlichen Grundordnung gearbeitet. Es kam jedoch zu kleineren pandemiebedingten Verzögerungen. Der Gemeinderat geht davon aus, dass in den nächsten 6 bis 8 Monaten die öffentliche Mitwirkung stattfinden kann. Die Idee ist, die Volksabstimmung zusammen mit der Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3) zu verbinden. Sie müssen wissen, dass der Weg über die baurechtliche Grundordnung für Energievorschriften sehr langwierig ist. Zuerst muss ein Entwurf erarbeitet werden, darauf folgt auf die öffentliche Mitwirkung die Prüfung durch den Kanton. Nachher sind immer noch Einsprachen möglich und schliesslich folgt der politische Entscheidungsprozess. Ein schnelles Vorgehen im Energiebereich ist ein klares Bedürfnis. Die grundeigentümergebundene Massnahmen müssen jedoch im Planerlassverfahren durchgeführt werden.

Die Märchen zugunsten des Gemeinderats sind eine Sicht der Dinge. In den Märchen siegt jedoch immer das Gute. Die Formulierung im Bericht ist unglücklich. Die neue Unterführung unter der A16 ist für den ÖV und führt zu einer Verbesserung der bestehenden Situation für den Langsamverkehr. Mit dem Strassenneubau bei der Georg Fischer AG wurde auch der Radweg ausgebaut. Mit den verbesserten Verknüpfungen wurde nun eine Gesamtlösung erreicht.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Es liegen demnach zwei Anträge der GPK vor, über die jetzt abgestimmt wird.

### Abstimmungen

- über den Antrag der GPK, die Frist für das Postulat 20150377 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der GPK, die Frist für das Postulat 20180224 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

### Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 17. Juni 2020, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 bzw. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 151.21):

1. Für die Motion 20090138, Daphné Rüfenacht, Fraktion Grüne Biel, «Änderung der baurechtlichen Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbünden», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
2. Für das Postulat 20120048, Roland Gurtner, Passerelle, «Lichtverschmutzung und Verschwendung von Elektrizität reduzieren», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
3. Für das dringliche Postulat 20130116, Roland Gurtner, Passerelle, «Aufbau einer Mobilitätszentrale», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
4. Für das überparteiliche Postulat 20130120, Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP, Andreas Sutter, BVP, «Stadtverträglicher Autobahnanschluss Bienne-Centre», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
5. Für das Postulat 20140048, Urs Känzig, Fraktion Grüne, «Die Tourismusregion Dreiseenland stärken», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
6. Für das Postulat 20150377, Niklaus Baltzer, Fraktion SP, «Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
7. Für die Motion 20160030, Alfred Steinmann, Fraktion SP, «Abschaffung der Vereidigung von Stadtratsmitgliedern», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.

8. Für das Postulat 20160059, Urs Känzig, Fraktion Grüne, «Wie will der Gemeinderat Sicherheit und Attraktivität der Veloroute See-Bözingenfeld sicherstellen?», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
9. Für das Postulat 20180093, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Endlich elektronisch abstimmen im Bieler Stadtrat!», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
10. Für das überparteiliche Postulat 20180098, Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Muriel Günther, SP, «Garantie der Lohngleichheit in der Stadt Biel», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
11. Für das überparteiliche Postulat 20180224, Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohamed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO, «Klimaschutz auf Verfassungsstufe», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.

## Finanzdirektion

1. Postulat 20120119 Némitz Cédric / Fristverlängerung
2. Überparteiliches Postulat 20150086, Tennenbaum Ruth, Güntensperger Nathan / Fristverlängerung
3. Überparteiliches Postulat 20150378 Haueter Joël, Güntensperger Nathan, Gugger Reto, Kaufmann Stefan / Fristverlängerung
4. Überparteiliches Postulat 20150379 Bohnenblust Peter, Gugger Reto / Fristverlängerung
5. Dringliche Motion 20160078 Bohnenblust Peter / Abschreibung
6. Überparteiliche Motion 20160111 Haueter Joël, Kaufmann Stefan, Güntensperger Nathan, Gugger Reto / Abschreibung
7. Überparteiliches Postulat 20170289 Känzig Urs, Koller Levin, Bord Pascal / Fristverlängerung
8. Überparteiliches Postulat 20180225 Frank Lena, Schmid Judith, Günther Muriel, Tanner Anna, Roth Myriam / Fristverlängerung

**Zumstein Joël, GPK:** Die Motion 20160078 soll abgeschreiben werden. Die GPK **beantragt die Fristverlängerung** aus dem gleichen Grund wie vorhin **um ein Jahr**. Die GPK **beantragt** weiterhin, **die Fristverlängerung** von Motion 20160111 **um ein Jahr**.

**Bohnenblust Peter, Fraktion FDP:** Die Fraktion FDP schliesst sich den beiden Anträgen der GPK an.

## **Postulat 20150086, «Für eine zeitgemässe Dossierverwaltung und Informationspolitik ohne Aufschub!»**

**Briechle Dennis, Fraktion GLP+:** Bei Punkt 2 und damit zusammenhängend mit Punkt 7, geht es um das leidige Thema der IT-Infrastruktur und der Geschäftsdatenbank. Das Thema lässt mich zunehmend ratlos zurück. Die Frist wurde bereits mehrmals verlängert und heute steht das System immer noch nicht. Es bewährt sich also, noch nicht umgesetzte Vorstösse nicht abzuschreiben. Nachdem im letzten Sommer gesagt wurde, dass die Stadtratsmitglieder allernächstens Zugriff auf E-doc

erhalten, ist jetzt eine Fristverlängerung von zwei Jahren beantragt. Das Projekt wird immer wieder verschoben. Mich interessiert, wie weit fortgeschritten die Arbeiten inzwischen sind.

**Steidle Silvia, directrice des finances:** Je ne vais pas répondre comme le Maire a dit pour les deux demandes de la Commission de gestion car la même chose vaut pour la Direction des finances. Monsieur Briechle, je vous propose de ne pas vous expliquer maintenant l'état de l'introduction du projet E-doc. Nous allons effectivement répondre et développer le projet avec le Secrétariat parlementaire, respectivement le Bureau du Conseil de ville. C'est un grand projet avec plusieurs ramifications et il me semble que c'est important que l'on ait le temps de référer au Conseil de ville. Si mes souvenirs sont bons, le rapport sur la première clôture du projet sera présenté encore cette année. Je vous propose de ne pas vous donner plus d'informations par rapport à cette prolongation.

### Abstimmungen

- über den Antrag der GPK, die Frist für die Motion 20160078 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der GPK, die Frist für die Motion 20160111 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

### Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 17.06.2020, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für die Erfüllung des Postulats 20120119, Cédric Némitz, Fraktion SP, «Verfügbare, erschwingliche Räumlichkeiten für Vereine sowie kulturelle und politische Tätigkeiten» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
2. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20150086, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Nathan Güntensperger, GLP, «Für eine zeitgemässe Dossierverwaltung und Informationspolitik ohne Aufschub!» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
3. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20150378, Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, «Erhöhung der Transparenz bei Investitionsentscheidungen im Stadtrat» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
4. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20150379, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP, «Sparen durch IT-Strategiewechsel» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.

5. Für die dringliche Motion 20160078, Peter Bohnenblust, FDP, «Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
6. Für die überparteiliche Motion 20160111, Joël Haueter, SVP, Stefan Kaufmann, FDP, Nathan Güntensperger, GLP, Reto Gugger, BDP, «HRM2-konforme Schuldenbremse für die Stadt Biel» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
7. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20170289 Urs Känzig, Grüne, Levin Koller, JUSO, Pascal Bord, PRR, «Endlich eine zeitgemässe IT-Infrastruktur für das Ratssekretariat» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
8. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20180225, Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Muriel Günther, SP, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, «Lohngleichheit auch im Beschaffungs- und Subventionswesen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.

### **Direktion Soziales und Sicherheit**

1. Dringliches Postulat 20120230 Wiher Max / Fristverlängerung
2. Postulat 20140051 Hügli Daniel / Abschreibung
3. Dringliches überparteiliches Postulat 20140104, Wiher Max, Frank Lena, Augsburger-Brom Dana, Brassel Urs, Gugger Reto, Bord Pascal / Abschreibung
4. Dringliches überparteiliches Postulat 20160151, Wiher Max, Frank Lena, Gugger Reto, Tanner Anna, Wendling Cécile / Fristverlängerung
5. Dringliches Postulat 20170053 Schmid Judith / Abschreibung
6. Postulat 20170211 Frank Lena / Abschreibung
7. Überparteiliches Postulat 20180068 Grupp Christoph, Augsburger-Brom Dana, Rebetez Maurice, Wiher Max, Tennenbaum Ruth, Schmid Judith / Fristverlängerung
8. Überparteiliches Postulat 20180072 Känzig Urs, Koller Levin, Stocker Julien / Abschreibung

**Gonzalez Glenda, au nom de la Commission de gestion:** Dans cette direction, il y a aussi deux points sur lesquelles la Commission de gestion souhaiterait déposer une demande de modification. Il s'agit du point 3 relatif au postulat interpartis urgent 20140104 que nous avons reçu uniquement en allemand car sur le site internet le document français n'était pas disponible. Au vu de la réponse et de la situation, la réponse ne nous paraît pas très claire et la CDG estime qu'il faudrait avoir une réponse formelle malgré toutes les informations dont nous fait part la direction concernant ce point. Nous proposons **de reconduire ce postulat avec un délai à fin août 2021** afin d'obtenir une réponse.

Pour le point 7 relatif au postulat interpartis 20180068, la CDG estime aussi dans ce cas qu'étant donné le nombre d'informations récoltées et les différentes pistes explorées, il conviendrait de pouvoir bénéficier d'une réponse formelle de la part de la direction dans un délai plus court que celui demandé. Ceci, surtout au vu de l'importance de ce sujet, nous demandons donc **une prolongation de délai d'une année uniquement, à savoir jusqu'en août 2021.**

**Dringliches überparteiliches Postulat 20140104, «Städtischer Cannabis-Pilotversuch»**

**Wiher Max, Fraktion GLP+:** Als Urheber des Postulats unterstütze ich selbstverständlich den Antrag der GPK auf Fristverlängerung um ein Jahr. Die Forderung ist nicht erfüllt. Nach dem Grundsatz, dass der Vorstoss solange er nicht erfüllt ist auch nicht abgeschrieben wird, ist dieser aufrecht zu halten und zu verlängern.

**Dringliches Postulats 20170053, «Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen» (Punkt 1 bis 3)**

**Bigler Jarno, Fraktion SP/JUSO:** Die Fraktion SP/JUSO folgt dem Gemeinderat. Einzig bei Punkt 5, dem Postulat 20170053 sind wir nicht gleicher Meinung. Die Fraktion SP/JUSO **beantragt das Postulat 20170053 nicht abzuschreiben**. Vor wenigen Monaten wurde der Vorstoss im Stadtrat diskutiert. Damals wurde festgestellt, dass der Gemeinderat die Fragen nicht beantwortet hat. Die Fraktion SP/JUSO pocht auf die Beantwortung der gestellten Fragen.

**Heiniger Peter, Fraktion Einfach libres!:** Ich greife dasselbe Thema auf. Die Beantwortung des Gemeinderats ist lamentabel. Es wird argumentiert, dass die Stadt Biel nichts machen kann. Ich bin vom Gegenteil überzeugt. Massnahmen könnten übernommen werden und die Verantwortung ist gross. Ich empfehle eine Fristverlängerung von mindestens einem Jahr für den Vorstoss 20170053.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Zu Punkt 3 beantragt die GPK eine Fristverlängerung. Der Gemeinderat hat die Teilnahme an einem wissenschaftlichen Cannabis-Pilotversuch geprüft. Er will in einem sinnvollen Rahmen an einem Versuch teilnehmen. Im Geschäftsbericht wird jeweils über das weitere Vorgehen Bericht erstattet. Das Postulat verlangt die Prüfung und diese ist erfolgt. Ich mache Ihnen deshalb beliebt, dem Gemeinderat zu folgen.

Dasselbe gilt für Punkt 5. Der Gemeinderat hat detailliert dargelegt, warum er nicht auf die Forderungen eingeht. Der Prüfauftrag ist erfüllt. Ich mache Ihnen auch da beliebt, dem Gemeinderat zu folgen.

Bei Punkt 7 schlagen Sie vor, die Fristverlängerung auf ein Jahr zu beschränken. Mit meinem Gemeinderatskollegen der betroffenen Direktion habe ich die Infrastrukturmöglichkeiten abgeklärt. Der Umbau der Küche im Alters- und Pflegeheim Redernweg wird in einem Jahr nicht abgeschlossen sein. Ich bitte Sie, die Fristverlängerung für zwei Jahre vorzusehen.

**Überparteiliches Postulat 20180068, «Vermietung von Mehrweggeschirr»**

**Grupp Christoph, Grüne:** Herr Sozialdirektor, Ihre Antwort stellt mich nicht zufrieden. Offenbar ist der Gemeinderat zur Einsicht gelangt, bei der Vermietung von Mehrweggeschirr nichts zu unternehmen. Die Planung, ob solche Leistungen am Redernweg übernommen werden können, wird jetzt gemacht. Innerhalb der nächsten Monate ist demnach ein Entscheid zu erwarten. Es geht um die Planung und hat nichts damit zu tun, ob sie den Betrieb dort aufnehmen oder nicht.

**Bohnenblust Peter, FDP:** Ich erlaube mir eine Bemerkung zur Abschreibung des Postulats 20170053. Das Anliegen wurde geprüft. Der Gemeinderat kann den Forderungen aus rechtlichen aber auch aus praktischen Gründen nicht folgen. Punkt 4 des Postulats verlangt, dass die Stadt Biel jegliche Unterstützung bei der Ausschaffung von Flüchtlingen verweigert, auch sonstige Zwangsmassnahmen gegen sie werden im Stadtgebiet verweigert. Was verlangen hier die Urhebenden vom Gemeinderat? Sie stiften an zu Rechtsverweigerung und strafbarem handeln. Ich finde das daneben.

**Bigler Jarno, SP:** Peter Bohnenblust, der vierte Punkt des Postulats wurde gar nicht erheblich erklärt. Sie können also getrost dem Antrag auf Fristverlängerung der übrigen Forderungen zustimmen. Der Gemeinderat sagt, dass er die Forderungen geprüft hat und keine rechtliche Grundlagen zur Aufnahme von Asylsuchenden hat. Um das geht es gar nicht. Es soll geprüft werden, ob mit dem Staatssekretariat für Migration Kontakt aufgenommen werden kann, um die Frage zu klären. Es steht nicht, dass der Gemeinderat prüfen soll, Flüchtlinge aufzunehmen.

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** Je suis heureux de reprendre ce dossier tout à fait intéressant pour quatre mois. Il faut être réaliste, la cuisine du Redern sera une grande affaire et ne sera de loin pas achevée en 2022. Le Conseil de ville peut très bien dire qu'il souhaite avoir des précisions en 2021, mais il ne sera pas possible d'avoir un dossier abouti pour cette date. Il s'agit d'une très grosse affaire et la question de la vaisselle réutilisable n'est qu'une petite partie du sujet. Si on est sérieux, le délai de deux ans n'est de loin pas exagéré et je ne peux pas vous garantir une vision très précise dans deux ans. Si le Conseil de ville avance ce délai d'un an, le Conseil municipal pourra donner quelques précisions mais de loin pas répondre aux attentes exprimées au travers de ce postulat.

### **Abstimmungen**

- über den Antrag der GPK, die Frist für das Postulat 20140104 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, die Frist für das Postulat 20170053 bis Ende August 2021 zu verlängern

**Der Antrag wird angenommen.**

- über den Antrag der GPK, die Frist für das Postulat 20180068 bis Ende August 2021 zu gewähren

**Der Antrag wird angenommen.**

### **Schlussabstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 17.06.2020, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 151.21):

1. Für die Erfüllung des dringlichen Postulats 20120230, Max Wiher, GLP, «Bieler Ausgangszonen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
2. Das Postulat 20140051, Daniel Hügli, Fraktion SP, «Dienstleistungen zu Gunsten Bevölkerung und Personal verbessern» wird als erfüllt abgeschrieben.
3. Für das dringliche überparteiliche Postulat 20140104, Max Wiher, GLP, Lena Frank, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP, Urs Brassel, FDP, Reto Gugger, BDP, Pascal Bord, SVP, «Städtischer Cannabis-Pilotversuch» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
4. Für die Erfüllung des dringlichen überparteilichen Postulats 20160151, Max Wiher, GLP, Lena Frank, Grüne, Reto Gugger, BDP, Anna Tanner, SP, Cécile Wendling, FDP, «Konzept Bieler Nachtleben» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
5. Für die Punkte 1- 3 des dringlichen Postulats 20170053, Judith Schmid, Partei der Arbeit Biel, «Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
6. Das Postulat 20170211 Lena Frank, Grüne, «Verwendung Mehrweggeschirr in Biel» wird als erfüllt abgeschrieben.
7. Für die Erfüllung des überparteiliche Postulats 20180068, Christoph Grupp, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP, Maurice Rebetez, PSR, Max Wiher, GLP, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Judith Schmid, PdA, «Vermietung von Mehrweggeschirr» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
8. Das überparteiliche Postulat 20180072 Urs Känzig, Grüne, Levin Koller, JUSO, Julien Stocker, GLP «Grossveranstaltungen in Biel: mit einer Begleitung die Organisatoren unterstützen» wird als erfüllt abgeschrieben.

## **Direktion Bildung, Kultur und Sport**

1. Überparteiliches Postulat 20150035 Gurtner-Oesch Sandra, Pittet Natasha / Abschreibung
2. Dringliches Postulat 20170315 GPK / Fristverlängerung
3. Postulat 20180067 Koller Levin, Günther Muriel, Meyer Miro / Fristverlängerung

**Das Wort wird nicht verlangt.**

## **Schlussabstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 17. Juni 2020, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates vom 11. Dezember 1996 (SGR 151.21):

1. Das überparteiliche Postulat 20150035, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Natacha Pittet, PRR, «Betreuungsgutscheine für die familienergänzende Kinderbetreuung im Vorschulalter» wird als erfüllt abgeschrieben.
2. Für die Erfüllung des dringlichen Postulats 20170315, GPK, «Konzept für das städtische Angebot im Bereich der Alters- und Pflegeinfrastruktur» wird eine Fristverlängerung bis Ende Februar 2021 gewährt.

3. Für die Erfüllung des Postulats 20180067, Levin Koller, JUSO, Muriel Günther, SP, Miro Meyer, JUSO, «Eine öffentliche Fitnessanlage für die Bieler Bevölkerung» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.

### **Direktion Bau, Energie und Umwelt**

1. Postulat 20000484, Wiederkehr Martin / Fristverlängerung
2. Postulat 20020095, Esseiva Monique / Fristverlängerung
3. Postulat 20020165, Esseiva Monique / Fristverlängerung
4. Motion 20090103, Morier Genoud Michèle / Abschreibung
5. Überparteiliches Postulat 20160158, Ritter Jeremias, Gugger Reto, Bohnenblust Peter / Fristverlängerung
6. Dringliches überparteiliches Postulat 20170126, Freuler Fritz, Meyer Miro, Gonzalez Glenda, Schmid Judith, Tennenbaum Ruth / Fristverlängerung
7. Dringliches überparteiliches Postulat 20170159, Wendling Cécile, Gurtner-Oesch Sandra, Grupp Christoph, Strobel Salome, Fischer Pascal / Fristverlängerung
8. Postulat 20180066, Hamdaoui Mohamed, / Fristverlängerung
9. Punkt 1 des Postulats 20180094, Scheider Sandra / Abschreibung
10. Postulat 20180124, Francescutto Luca / Fristverlängerung
11. Postulat 20180164, Ogi Pierre / Abschreibung

**Wendling Cécile, GPK:** Die GPK möchte, dass die Vorstösse zu Punkt 6 und Punkt 9 gleich behandelt werden. Beide Vorstösse wurden umgesetzt und es fehlen nur noch die entsprechenden Beschilderungen. Die GPK **beantragt** deshalb, **Punkt 6, Postulat 20170126 abzuschreiben**.

**Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!:** Liebe Frau Wendling, die Fraktion Einfach libres! **beantragt** gerade das Umgekehrte, nämlich **die Fristverlängerung der Postulate 20170126 und 20180094 um ein halbes Jahr, bis Ende Februar 2021**.

### **Postulat 20020095, «Geyisried Nord-Süd, Zone 30 km/h»**

**Gugger Reto, BDP:** Ich spreche zu Punkt 2. Ich finde schön, dass Sie noch immer dabei sind zu überlegen, ob im Geyisried Nord-Süd eine Zone 30 entstehen soll. Die Verkehrsgeschwindigkeit ist aber nicht das einzige Problem im Quartier. Sehr belastend ist auch die stetig steigende Verkehrsdichte der Lastwagen von und zur Kiesgrube. Ich bitte Sie, werte GemeinderätInnen, an die Quartierbewohnenden zu denken. Was diese jeden Tag durchmachen ist unmenschlich und einem Wohnquartier unwürdig. Bitte machen Sie nicht nur mit einer 30-er-Zone vorwärts sondern auch mit einer Ausweichstrecke für die LKWs.

### **Postulat 20180164, «Brunnen am See»**

**Ogi Pierre, PSR:** Je souhaiterais parler du postulat concernant les fontaines au bord du lac que le Conseil municipal avait accepté dans un enthousiasme délirant. On avait à peine eu le temps de voter que tout le Conseil municipal était pour et tout était magnifique. Puis, tout à coup, le Conseil municipal s'est rendu compte que cela pouvait coûter quelque chose car il faudrait amener de l'eau à cette fontaine et l'entretenir. De

plus, il faut faire évacuer cette eau mais où? Il y a plus de dix ans, j'avais fait une motion au sujet d'un trottoir au Lindenhof. Il a été reporté durant dix ans et il n'est toujours pas réalisé car cela coûterait trop cher. Je vis dans une ville de «crève la faim». À la Direction des travaux publics, au Service des eaux, ils ne savent plus que faire de leurs millions mais tout projet coûte toujours trop cher! Vous auriez dû proposer de mettre un verre d'eau!

**Wiederkehr Martin, SP:** Es geht langsam vorwärts. Herr Gugger, für die Schaffung einer 30-er-Zone braucht es mindestens so viel Zeit wie ich im Stadtrat verbracht habe. Bereits vor 1992, zu der Zeit als ich im Geyisried unterrichtet habe, wurde aktiv für eine Verkehrsberuhigung geworben. Manchmal braucht man als Parlamentarier Geduld. Die Baudirektorin wird bei der Umsetzung der Tempo 30-Zonen endlich aktiv. Haben Sie Geduld!

**Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt:** Ich gehe zuerst auf die Frage zum Postulat 200200095 ein. Sehr oft ist ein schnelleres Vorgehen gewünscht. Das geht auch mir als Gemeinderätin so. Für Verkehrsberuhigungsmassnahmen in den Quartieren kann oftmals Unterstützung aus dem Aggloprogramm abgeholt werden. Eine Kostenbeteiligung von rund 40 % ist für die Stadt Biel schliesslich nicht schlecht. Die Planung ist weit fortgeschritten. Spätestens 2021 wird der Projektierungskredit dem Stadtrat vorgelegt. Der Gemeinderat ist sich der Lastwagenproblematik im Geyisriedquartier bewusst. Die Lösungsfindung gestaltet sich schwierig. Zusammen mit den anderen betroffenen Gemeinden wird nach einer Alternativroute gesucht. Die ideale Lösung wäre, den Schleichverkehr an den Schulen vorbei zu verhindern. Die Vorstösse zu den Punkten 6 und 9 waren ähnlich weit umgesetzt. Unterdessen haben sich die beiden Projekte auseinander entwickelt. Das Anliegen zu Punkt 6 wurde nach Verabschiedung des vorliegenden Berichts inzwischen erledigt, dies wurde auch entsprechend kommuniziert. Bis die Beschilderung angebracht wird, dauert es jedoch noch mehr als ein halbes Jahr. Der Beschluss zur Benennung der Strasse nach Arthur Villard ist aber definitiv gefällt. Dieser Vorstoss kann problemlos abgeschrieben werden. Die Beschilderung zum Punkt 9, Postulat 20180094 wurde bereits bestellt und wird nächstens montiert. Eine Fristverlängerung um ein halbes Jahr ändert nichts. Für einen effizienten Geschäftsgang kann der Vorstoss abgeschrieben werden.

Das Postulat zum Punkt 11 hat der Gemeinderat gemäss seinem Auftrag geprüft. Er kam dabei zu einem positiven Urteil. Eine isolierte Massnahme wäre jedoch sehr teuer. Besser wäre, das Anliegen in einem Gesamtprojekt umzusetzen. Bei neuen Projekten wie beispielsweise der Esplanade werden Trinkbrunnen erstellt. Weitere Brünnen befinden sich auf der Schüssinsel. Der Gemeinderat findet das Anliegen, Trinkwasser gratis zur Verfügung zu stellen wichtig. Er empfiehlt jedoch, diese eine isolierte Massnahme im Moment nicht weiter zu verfolgen.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Der Antrag der Fraktion Einfach libres! wurde zurückgezogen.

## **Abstimmung**

- über den Antrag der GPK, das Postulat 20170126 abzuschreiben

**Der Antrag wird angenommen.**

## Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 17.06.2020, gestützt auf Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 151.21):

1. Für die Erfüllung des Postulats 20000484, Martin Wiederkehr, Fraktion SP, «Bessere Sicherheit in den Quartierstrassen Haldenstrasse, Fuchsenried, Tscheneyweg» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
2. Für die Erfüllung des Postulats 20020095, Monique Esseiva, CVP, «Geyisried Nord-Süd, Zone 30 km/h» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
3. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20020165, Monique Esseiva, CVP und Barbara Schwickert, GFL «Tempo 30 im Einzugsgebiet von Schulen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
4. Die Motion 20090103, Michèle Morier Genoud, Fraktion SP, «Die Sanierung der Schulanlage Dufour Ost/West vorantreiben» wird als erfüllt abgeschrieben.
5. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20160158, Jeremias Ritter, GLP, Reto Gugger, BDP, Peter Bohnenblust, FDP, «Verkehrsampeln in Randstunden ausschalten» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
6. Das dringliche überparteiliche Postulat 20170126, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Miro Meyer Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, PAS, «Ein «Arthur-Villard-Platz» oder eine «Arthur-Villard-Strasse» für den Bieler Friedenskämpfer» wird als erfüllt abgeschrieben.
7. Für die Erfüllung des dringlichen überparteilichen Postulats 20170159, Cécile Wendling, FDP, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Pascal Fischer, DE, «Ohne die Römerquelle gäbe es Biel nicht» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2021 gewährt.
8. Für die Erfüllung des Postulats 20180066, Mohamed Hamdaoui, Fraktion PSR, «Wann gibt es etwas Neues auf dem Neumarktplatz? » wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
9. Punkt 1 des Postulats 20180094, Sandra Scheider, SVP, «Behindertenparkplätze: Abschaffung der zeitlichen Begrenzung!» wird als erfüllt abgeschrieben.
10. Für die Erfüllung des Postulats 20180124, Luca Francescutto, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Bieler Firmen Kreisel zum Aufstellen von Reklamen anbieten» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
11. Das Postulat 20180164, Pierre Ogi, Fraktion PSR, «Brunnen am See» wird als erfüllt abgeschrieben.

## 124. 20200079 Projekt Kindersprachhaus / Verpflichtungskredit

**Frank Lena, GPK:** Die GPK erachtet das Kindersprachhaus als wichtig für die städtische Integrationspolitik. Es gilt als Vorzeigeprojekt. Bisher wurde es vom Kanton Bern mitfinanziert. Jetzt richtet der Kanton seine Frühförderungsstrategie neu aus und zieht sich aus der Finanzierung dieses Projekts zurück. Auf Bundesebene besteht bis 2024 keine Finanzierungsmöglichkeit. Später könnte es allenfalls über die kantonalen Integrationsprogramme (KIP) Finanzierungsmöglichkeiten geben. Die Stadt Biel hat erfolglos mit dem Kanton verhandelt. Auf Rückfrage, wieso keine Stiftungen angefragt wurden, hat der Gemeinderat geantwortet, dass solche Anfragen sehr aufwändig

wären. Stiftungen würden ausserdem nur eine Anschubfinanzierung leisten, welche für dieses Projekt nicht mehr notwendig ist. Die GPK stört, dass im Bericht des Gemeinderats nur von ausländischen Kindern die Rede ist. Natürlich sind diese in der Mehrheit aber es sind doch auch Schweizer Kinder beispielsweise aus dem Tessin dabei. Die GPK hat zudem bei der zuständigen Direktion nachgefragt, ob die Finanzierung des Kantons als Anschubhilfe gedacht war. Von der DSS wurde dies so nicht bestätigt. Vielleicht kann der zuständige Gemeinderat dazu etwas sagen. Dass der Stadtrat jetzt über die alleinige Finanzierung des Kindersprachhauses befinden soll, findet die GPK unschön. Sie unterstützt das vorliegende Geschäft klar. Ohne das Kindersprachhaus würde ein wichtiger Beitrag zur Integration fehlen.

**de Maddalena Daniela, Fraktion Grüne:** Beim Kindersprachhaus handelt es sich um ein umfassendes Massnahmenpaket für die frühe Sprachförderung von Kindern mit Migrationshintergrund. Das Kindersprachhaus ist eine Erfolgsgeschichte und sollte unbedingt weitergeführt werden. Die Chance ist gross, dass in drei Jahren wieder Gelder seitens des Kantons freierwerden. Die Gesamtkosten für das Projekt für die Jahre 2021 bis 2023 betragen rund CHF 660'000, das heisst pro Jahr CHF 220'000. Insgesamt haben in den letzten vier Jahren 4220 Personen am Programm teilgenommen, davon rund 2400 Kinder. Pro Jahr haben demnach 1055 Personen teilgenommen, davon ungefähr 600 Kinder, Tendenz steigend. Daraus ergibt sich ein Betrag von ungefähr CHF 200 pro Teilnehmendem pro Jahr. Für einen Monat sind dies etwas mehr als CHF 17. Das war sehr gut investiertes Geld und wird es weiterhin sein! Vielleicht fragen Sie sich, weshalb auch Erwachsene gefördert werden. Der Erfolg hängt auch von der sprachlichen Förderung des direkten Beziehungsumfelds der Kinder ab. Ohne den Einbezug eines oder beider Elternteile wäre der Förderungserfolg zumindest geschmälert. Die frühkindliche Sprachförderung ist eine Investition in deren Zukunft und eine Investition in unsere Gesellschaft. Förderung bedeutet Integration und Prävention. Die Kinder erreichen durch die vorschulische Sprachförderung bessere Voraussetzungen in der Schule und werden besser integriert. Die Schulen werden entlastet und sind nicht noch zusätzlich mit der Vermittlung der Sprachgrundlagen beschäftigt. Die Kinder erhalten bessere Chancen in ihrem beruflichen und sozialen Leben. Damit nimmt die Gefahr ab, dass sie dereinst zu Sozialhilfebeziehenden werden. Heute denken französisch- und deutschsprechende Eltern von Kleinkindern daran, den Wohnort zu wechseln. Sie befürchten, dass ihre Kinder aufgrund des schlechten sprachlichen Umfelds in der Schule nicht optimal gefördert werden. Auch das ist mit ein Grund, vermehrt auf die sprachliche Frühförderung zu achten. Die Fraktion Grüne empfiehlt das vorliegende Geschäft einstimmig zur Annahme.

**Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR:** Ce projet de «Maison des langues pour enfants», qui existe déjà, est essentiel pour une ville bilingue comme la nôtre afin de lutter contre le manque d'intégration et la paupérisation des enfants et de leur famille. C'est un projet complexe avec plusieurs volets qui proposent des cours intensifs de langue pour les enfants avant l'entrée à l'école, d'autres pour les parents et enfants et formation du personnel des crèches et des écoles. Le Groupe PRR regrette, selon les statistiques dans le rapport, qu'aucun membre du personnel des crèches privées n'ait participé à ces formations. Cela m'étonnerait qu'ils n'aient pas été invités mais nous regrettons ce fait et espérons que cela changera à l'avenir. Le Groupe PRR regrette que le Canton ait décidé de ne plus financer ce projet et accepte évidemment de le soutenir au niveau de la Ville. Ceci, en incitant la Ville à rechercher des financements de tiers comme par exemple auprès d'une Fondation dans le domaine, bien connue à

Bienne. L'argent dépensé maintenant pour cette formation aux langues officielles de Bienne permettra de moins en dépenser plus tard pour des jeunes qui ne trouvent pas de formation ou pas de formation qui correspondent à leur capacité. Cet encouragement linguistique augmentera également la qualité de nos écoles pour tous les enfants. En effet, une classe composée d'enfants qui comprennent la langue d'enseignement dès la rentrée scolaire augmente la qualité d'enseignement pour toute l'école. Tous les enfants bénéficieront de ce projet peu importe leur langue maternelle. Notre groupe vous demande d'accepter ce crédit d'engagement.

**Francescutto Luca, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés:** Je ne vais pas faire long car Madame Pittet a très bien résumé ce que je souhaitais dire. J'ajoute juste que le Groupe UDC/Les Confédérés soutient également ce projet.

**Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO:** Auch die Fraktion SP/JUSO findet das Sprachhaus ein sehr gutes Projekt. Die Bedeutung wurde bereits hervorgehoben. Der Kanton hat sich neu ausgerichtet. Die Mittel werden neu unter anderem für Betreuungsgutscheine verwendet und dafür wird die Unterstützung für die sprachliche Frühförderung gestrichen. So geht das nicht! Mit der Neuausrichtung des KIP wird der Schwerpunkt vermehrt auf die Förderung von Jugendlichen auf Kosten der Frühförderung gelegt. Eine möglichst frühe Sprachförderung ist jedoch wichtig denn damit werden die Weichen gestellt. Wurde wirklich intensiv das Gespräch mit den kantonalen Vertretern gesucht? Wurde über die Bieler Mitglieder im Grossen Rat versucht, auf politischer Ebene Einfluss zu nehmen? Der kantonale Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektor gehört wie der städtische Vorsteher der Direktion für Soziales und Sicherheit auch der SVP an. Konnte hier parteiintern wirklich nichts erreicht werden? Die Fraktion SP/JUSO wird auf jeden Fall dem vorliegenden Verpflichtungskredit zustimmen.

**Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach libres!:** Die Fraktion Einfach libres! steht voll und ganz hinter dem Kindersprachhaus und wird dem Verpflichtungskredit mit Überzeugung zustimmen. Die frühe Förderung und die Angebote des Kindersprachhauses gehören wahrscheinlich zum Besten was die Stadt Biel mit der Integrationsfachstelle auf die Beine gestellt hat. Dies hat folgende Gründe: Die Konzipierung und Vorgehensweise ist systemisch und sauber, interdepartemental wird zusammengearbeitet und Private werden eingebunden, Regelstruktur und spezifische Integrationsförderung spielen zusammen, das Angebot mit den drei Säulen ist verzahnt und, das Wichtigste, die Zielgruppen werden erreicht.

Was empfiehlt die schweizerische Unesco-Kommission zur Förderung von benachteiligten Kindern und solchen mit besonderen Bedürfnissen? Ich zitiere aus der Grundlagenstudie «frühkindliche Bildung in der Schweiz», *«Es wird empfohlen, der frühkindlichen Bildung, Betreuung und Erziehung von solchen Kindern erste Priorität zu schenken. Massnahmen sollten früh einsetzen, integrativ sein, die sprachliche Förderung aber auch den Erwerb allgemeiner Lerndispositionen sowie die Mitwirkung der Eltern besonders beachten. Sie sollten niederschwellig im sozialen Netz der Familie verankert werden.»* In der Grundlagenstudie steht weiter, *«Jedes Kind hat ein Recht auf Bildung, Betreuung und Erziehung – von Geburt an. Die UN-Kinderrechtskonvention schreibt dieses Bildungsrecht explizit fest.»* Damit ist eigentlich schon fast alles gesagt.

Das Kindersprachhaus erfüllt alle Anforderungen dieser Empfehlung. Liebe KollegInnen, ein Angebot wie das Kindersprachhaus ist nicht «Nice to have» sondern muss zur Grundversorgung gehören. Das Zusammenspiel der dreistufigen Förderung war ein Erfolg und ist das Kernstück des Angebots. Das mit viel fachlichem Know-how aufgebaute Projekt aufgrund einer kurzfristigen Finanzierungslücke nicht weiterzuführen, wäre strategisch ein völlig falscher Entscheid. Die Folgekosten wären um ein vielfaches höher. Das bisher Erreichte würde keine Wirkung mehr entfalten und die fachlichen Grundlagenarbeiten wären nicht nachhaltig. Meine Berechnungen sind ein wenig anders als diejenigen von Daniela de Maddalena. Ich stütze mich dabei auf Teilnehmerzahlen von 2019 und berechne rund CHF 125 im Jahr pro teilnehmendem Kind. So wie ich das sehe, herrscht im Stadtrat grosse Einigkeit. Ich bitte Sie deshalb, dem vorliegenden Verpflichtungskredit zuzustimmen.

**Sutter Andreas, Fraktion FDP:** Die frühe Sprachförderung ist gerade in Biel ein sehr wichtiges Thema. Technisch wurde von der GPK-Sprecherin alles gesagt. Die Fraktion FDP erstaunt, dass Empfehlungen der Unesco auf Bundesebene und vom Kanton übernommen werden, die Finanzierung aber den Gemeinden überlassen wird. Dies zeigt einmal mehr, dass das föderalistische System, so gut es auch sein mag, hier an seine Grenzen stösst. Störend ist, dass die Stadt Biel die Finanzierungslücke überbrücken muss. Ich hoffe, die Lücke ist zeitlich begrenzt und dauert nicht an. Die Fraktion FDP unterstützt den Verpflichtungskredit, der sich tatsächlich in einem relativ bescheidenen Rahmen hält. Der Effekt wird sich unbestritten positiv auswirken.

**Gonzalez Glenda, au nom du Groupe PSR:** Je ne reviens pas sur le bien-fondé de ce projet qui nous paraît à tous pertinent. Bien que l'intention soit louable, quelques questions restent sans clarification pour le Groupe PSR. Tout d'abord, la portée de ce projet par rapport aux enfants n'est nulle part très clairement définie. En effet, on ne sait pas quel est le bienfait pour les enfants qui entrent dans le cycle scolaire. Dans cette perspective, notre groupe serait très curieux d'avoir une évaluation quantitative des résultats.

Un autre point qui nous paraît peu clair et que finalement dans l'apprentissage de la langue, tout est question d'immersion. Il a été démontré au niveau scientifique que le moyen le plus rapide d'apprendre une langue est par immersion. Cela suppose d'être plongé dans une communauté qui ne parle pas notre langue maternelle. Dans cette maison des langues, là aussi on n'a que trop peu d'informations permettant de savoir la maîtrise des langues, la proportion de la représentation des langues dans les groupes d'enfants dont il est question. Le Groupe PSR aimerait avoir cette statistique dans une future évaluation.

Une dernière question est de connaître les proportions. On nous informe que dans le Pilier II, il y a 50% des enfants qui ne sont pas domiciliés à Bienne. Le projet sera redimensionné car le retrait du Canton dans le financement implique que la Ville ne peut pas prendre en charge cela pour les enfants des communes avoisinantes. Quand est-il de leur scolarisation par la suite? Ces enfants seront-ils tous scolarisés dans la langue des communes concernées ou ces enfants n'auront-ils plus la possibilité de passer par le Pilier II de la «Maison des langues pour enfants» et vont revenir à l'école en tant qu'allophones? Dans ce cas, ce serait une péjoration.

Finalelement, la question qui a déjà été soulevée concerne le lancement de projets ou d'initiatives qui sont financés par le Canton pour lesquelles ce dernier se retire ensuite. Le Groupe PSR se demande pourquoi ce dossier est présenté maintenant alors qu'on est en bout de cycle et pour quelle raison il n'a pas été présenté avant afin que l'on ait plus de temps pour s'y préparer? Je vous remercie de soutenir le projet et de voter le financement qui est demandé.

**Wiederkehr Martin, SP:** Als ehemaliger Berufsschullehrer sage ich, dass Sprachkenntnisse das Mittel sind, um sein Leben selbständig zu gestalten. Ohne Lese- und Schreibkenntnisse ist keine Berufsausbildung möglich, sie sind das A und O. Gemäss Statistik haben in der Schweiz rund 800'000 Erwachsene zwischen 16 und 65 eine Lese- und Schreibschwäche. Das heisst, dass diese Leute kein Formular ausfüllen können und keine Texte verstehen. Entsprechend können sie auch keine Kündigung oder Bewerbung schreiben. Sie sind abhängig von anderen wie damals im Mittelalter, als sich die Bevölkerung von den Mönchen Unterstützung holen musste. Bei diesen 800'000 Erwachsenen hat das Bildungssystem versagt. Auf das Kindersprachhaus hier in Biel bin ich stolz. Diese Einrichtung bereitet die Kinder darauf vor, eine Berufsausbildung zu machen und selbständig zu werden. Die sprachliche Kompetenz verhindert die Abhängigkeit vom Sozialdienst.

**Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit:** Vielen Dank für die breite Unterstützung des vorliegenden Projekts. Es handelt sich nicht um ein riesiges Projekt und es geht nicht um enorm viel Geld. Trotzdem freut mich die positive Aufnahme. Es ist auch ein Kompliment an die Mitarbeitenden der Direktionen Bildung, Kultur und Sport sowie Soziales und Sicherheit in diesem Projekt. Gerne werde ich das Kompliment weitergeben. Es ist aber auch ein Zeichen der Hoffnung für die betroffenen Kinder, welche am Anfang ihres Lebens sprachlich benachteiligt sind. Mit der Sprachförderung wird ihnen eine bessere Integration ermöglicht. Es gibt verschiedene Studien, welche aufzeigen, wie wichtig die Frühförderung ist. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass mit dem Kindersprachhaus ein Projekt für eine sehr gute Frühförderung vorliegt. Die sprachliche und kognitive Förderung für Kinder im Vorschulalter ist für die spätere schulische und berufliche Bildung sehr wichtig, deshalb lohnt sich die Investition.

2014 wurde das Projekt entwickelt und ein Gesuch an den Kanton gestellt. Der Kanton hat die finanzielle Beteiligung für ein Jahr bewilligt. Es wurden weitere Gesuche gestellt und jeweils bewilligt. Der Kanton hat sich schlussendlich aufgrund der Verschiebung der Prioritäten und aus der Finanzierung zurückgezogen. Dabei hat der Kanton Bern leider die besondere Situation der Stadt Biel nicht in Betracht gezogen. Es wurde auf verschiedenen Ebenen, auch innerparteilich versucht, den Kanton zu überzeugen. Ich selber bin beim Direktionsvorsteher vorstellig geworden. Auch auf nationaler Ebene wurde versucht, den Entscheid zu beeinflussen. Wir hoffen, dass bei einer weiteren KIP-Phase die finanzielle Beteiligung wieder gewährt wird. Das Projekt ist dynamisch. Laufend wird evaluiert, wo Anpassungen notwendig sind. Gerne nehme ich die verschiedenen Anregungen mit. Wichtig ist, dass mit der positiven Aufnahme im Stadtrat das Projekt weitergeführt werden kann. Der Gemeinderat bleibt für weitere Verhandlungen mit dem Kanton am Ball.

Madame Gonzalez, vous avez posé différentes questions notamment concernant les prochaines évaluations. Vous avez été un peu rapide dans votre démarche. Je vous

remercie de nous transmettre ces questions et remarques afin que l'on puisse les prendre en considération pour les prochaines évaluations. Je donne la parole à mon collègue, Monsieur Némitz, qui va encore ajouter quelques réponses à vos interrogations.

**Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport:** Je vais répondre à quelques questions de Madame Gonzalez si vous le permettez. Il faut reconnaître que ce projet est important et j'aimerais saluer votre enthousiasme, mais je ne souhaiterais pas que vous exagériez la portée de ce projet. Ce dont vous parlez, c'est des efforts de l'encouragement précoce et ce dont parle mon collègue, Monsieur Feurer, c'est l'encouragement précoce, avec la naissance du bébé. Une séance va se tenir cet automne avec des parents ayant des arrière-plans migratoires et leur bébé. C'est à dire que l'on s'engage dans l'effort d'intégration au sens large du terme à partir de la naissance des enfants. Il s'agit du programme d'encouragement précoce qui est beaucoup plus large que le projet présenté, qui engage des cours de langue urgents, quelques mois avant l'entrée à l'école. Nous sommes dans une logique où l'on donne des cours intensifs durant quelques mois à des enfants qui vont intégrer l'école enfantine. Le Pilier III, avec les centaines d'enfants concernés, c'est, si vous me permettez, de relativiser les choses, juste cela. Il se pose du coup la question de l'évaluation des résultats. En effet, quelques semaines de cours d'urgence avant l'entrée à l'école ont une moindre portée qu'un effort d'encouragement précoce avec des groupes de jeux ou à la crèche, comme c'est le cas pour beaucoup plus d'autres enfants.

Je ne veux pas minimiser mais je pense que le Conseil de ville doit relativiser. Il se pose la question de l'immersion. Les cours proposés ne sont pas dans un contexte d'immersion et leur efficacité est aussi limitée. Le Pilier II est une offre proposée à tous les élèves qui vont entrer dans nos écoles biennoises. Dorénavant, ce qui ne sera plus financé est cette opération pour des enfants des communes voisines.

Une petite remarque sur la question de savoir pourquoi il y a beaucoup plus de cours d'allemand que de français. Il se trouve que les enfants d'origine migrante qui sont dans la logique alémanique ont besoin de beaucoup plus de cours que les francophones. Les enfants d'origine africaine maîtrisent beaucoup mieux le français que beaucoup d'élèves qui viennent d'autres régions linguistiques, comme par exemple l'Albanie, qui eux s'inscrivent à l'école alémanique. C'est l'héritage malheureux ou heureux des colonisations françaises. Sur l'ensemble du programme d'encouragement précoce, les villes en Suisse se battent pour que le financement soit assumé par la Confédération et les Cantons. Il y a un article constitutionnel fédéral qui est en discussion. Il faudra absolument suivre ce dossier car c'est un enjeu très important afin que la Confédération et les Cantons prennent leur part dans ce financement.

## **Abstimmung**

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 10.06.2020, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 lit. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für das Projekt Kindersprachhaus: Frühe Sprachförderung von Kindern mit Migrationskontext wird ein Verpflichtungskredit von CHF 659'190.00 bewilligt.

2. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

**Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident:** Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht und freue mich, Sie morgen wiederzusehen.

**Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:45 Uhr / heures**

---

**Der Stadtratspräsident / *Le président du Conseil de ville*:**

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident

**Die Ratssekretärin / *La secrétaire parlementaire*:**

Klemmer Regula, Ratssekretärin

**Protokoll:**

Scheurer Nathalie

Flückiger Rita

**Procès-verbal:**

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane